
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无痛分娩，(parturition Without Pain Or Loss Of) 000001

2. 无痛分娩，(parturition Without Pain Or Loss Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无痛分娩，(Parturition without Pain or Loss of)
第1/2页

[ˌpɑːtju'rɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]
PARTURITION WITHOUT PAIN
分娩 没有 疼痛

无痛分娩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
Loss of Consciousness .
损失 的 意识 .

失去意识。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['taʊnli] ,
JAMES TOWNLEY ,
詹姆斯 汤利 ,

詹姆斯·汤利

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
Member of the Royal College of Physicians of Edinburgh ,
成员 的 这 皇家 大学 的 医生 的 爱丁堡 ,

爱丁堡皇家内科医师学会会员

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Fellow of the Royal College of Surgeons of England ,
同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 的 英格兰 ,

英国皇家外科医学院院士

['feləʊ] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ef] . [el] . [es] . ,
Fellow and Councillor of the Medical Society of London , F . L . S . ,
同伴 和 议员 的 这 医疗的 社会 的 伦敦 , F . L . S . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

伦敦医学会会员及理事，FLS，等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] , - , ['prɪnsɪz] [striːt] ,
JOHN W . DAVIES , 54 , PRINCES STREET ,
约翰 W . 戴维斯 , - , 王子们 街道 ,

约翰·W·戴维斯，54岁，王子街

['lestə(r)] [skweə(r)] .
LEICESTER SQUARE .
莱斯特 正方形 .

莱斯特广场。

['edɪnbrə] : [mək'lɑːklən] [ænd; ənd] ['stjʊət] .
EDINBURGH : MACLACHLAN AND STEWART .
爱丁堡 : 麦克拉克伦 和 斯图尔特 .

爱丁堡：麦克拉克伦和斯图尔特。

['dʌblɪn] : ['fænɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
DUBLIN : FANNIN AND CO .
都柏林 : 范宁 和 一氧化碳 .

都柏林：FANNIN AND CO.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sævɪl] [ænd; ənd] ['edwədz] , ['printərz] , ['tʃændɑːs] [striːt] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS , CHANDOS STREET ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊnli]
A second edition of my little work being required at the expiration of only
一个 第二 版 的 我的 小的 工作 存在 必需的 在 这 到期日 的 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
a few months is gratifying to me ,
一个 很少 几个月 是 可喜 到 我 ,

仅仅几个月后，我的小作品就需要出版第二版，这让我感到很欣慰。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ænədaɪn] [ɪn] [ˌpɑːtju'rɪʃn]
as evidence that my views regarding the use of an Anodyne in Parturition
作为 证据 那 我的 浏览 关于 这 使用 的 一个 镇痛剂 在 分娩
[hæv; həv] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
have attracted considerable attention .
有 吸引 大量 注意力 .

这证明我关于分娩时使用镇痛剂的观点已经引起了相当大的关注。

[ai] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] ,
I may take this opportunity of stating ,
我 可能 拿 这 机会 的 声明 ,

我谨借此机会说明:

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
that I have never had any intention of undervaluing the merits of others
那 我 有 绝不 有 任何 意图 的 低估 这 优点 的 其他的
[huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ,
who have laboured in the field of anæsthetics ,
WHO 有 辛勤劳作 在 这 场地 的 麻醉剂 ,

我从未想过要贬低其他在麻醉学领域辛勤耕耘的人的功绩。

[maɪ]['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ]
my only claim to attention consisting in the novelty of my mode of applying
我的 仅有的 宣称 到 注意力 由 在 这 新奇 的 我的 模式 的 申请
[ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
the agent ,
这 代理人 ,

我唯一能引起关注的地方在于我应用该物质的方式的新颖性,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['mɒdɪfaɪd] .
by which its effects are so remarkably modified .
经过 哪个 它是 效果 是 所以 非常 修改的 .

其效果因此发生了显著改变。

[wen] ['klɒrəfɔːm] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ['sləʊli] ,
When chloroform is administered in the usual way it is given slowly ,
什么时候 氯仿 是 管理 在 这 通常 方式 它 是 给定 缓慢地 ,

氯仿通常以缓慢的方式给药。

[ænd; ənd] " [gəʊz] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] " [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz]
and " goes the round of the circulation " before it relieves
和 " 去 这 圆形的 的 这 循环 " 前 它 缓解

然后"经过血液循环"才能缓解

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [peɪn] [ɔː(r)] [pɹədj'uːsɪz] .
the pain or produces anæsthesia .
这 疼痛 或者 产 麻醉 .

疼痛或产生麻醉作用。

[ˌweər'æz] , [ɪn][maɪ][plæn][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] " ['ænədaɪn] ,
Whereas , in my plan of using the " anodyne ,
然而 , 在 我的 计划 的 使用 这 " 镇痛剂 ,

然而，在我使用"镇痛剂"的计划中，

" [ðə; ði]['ræpɪdli] [rɪ'piːtɪd] [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
" the rapidly repeated but interrupted impressions made on the nervous system
" 这 快速 重复 但 中断 印象 制成 在 这 紧张的 系统
[prə'djuːs][ðə; ði]['ænədaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [bɪ'fɔː(r)] ,
produce the anodyne without the anæsthetic effect — before ,
生产 这 镇痛剂 没有 这 麻药 影响 — 前 ,

"快速重复但间断地对神经系统产生的刺激会产生镇痛作用，而不会产生麻醉作用——以前，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .
indeed , the mass of the blood has become affected .
的确 , 这 大量的 的 这 血 有 变得 做作的 .

事实上，血液的质量已经受到影响。

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɔːl][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [kleɪm] .
In this consists all the originality to which I lay claim .
在 这 由 全部 这 独创性 到 哪个 我 躺 宣称 .

这便是我所宣称的所有原创性所在。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ænədaɪn] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['mɒdɪfaɪd] ['klɒrəfɔːm] ,
I have used the word " anodyne , " instead of " modified chloroform ,
我 有 用过的 这 单词 " 镇痛剂 , " 反而 的 " 修改的 氯仿 ,

我用了"镇痛剂"这个词，而不是"改性氯仿"。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .
" in consequence of this peculiarity of its effects .
" 在 结果 的 这 特点 的 它是 效果 .

由于其效果的这种特殊性。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv]['juːzɪŋ]
I cannot but regard this as an improvement on the old plan of using
我 不能 但 看待 这 作为 一个 改进 在 这 老的 计划 的 使用
['klɒrəfɔːm] — [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [peɪn] ,
chloroform — which relieved pain ,
氯仿 — 哪个 松了口气 疼痛 ,

我不得不认为这比以前使用氯仿的方案有所改进——氯仿虽然可以缓解疼痛，但效果并不理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
it is true , but it produced loss of consciousness also , and was not
它 是 真的 , 但 它 生产 损失 的 意识 还 , 和 曾是 不是
[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
unattended with danger .
无人看管 和 危险 .

没错，但这也会导致失去意识，而且并非没有危险。

[ˌtuː'tuː] , - [pleɪs] , ['kɛnɪŋtən] , [es] . ,
2 , Harleyford Place , Kennington , S . ,
2 , - 地方 , 肯宁顿 , S . ,

2号，哈雷福德广场，肯宁顿，南，

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1862 .
十月 , - .

1862年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE FIRST EDITION .
这 第一的 版 .

第一版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] ['djʊərɪŋ]
The following remarks on the administration of an anæsthetic agent during
这 下列的 评论 在 这 行政 的 一个 麻药 代理人 期间
[ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .
parturition are reprinted from the Lancet .
分娩 是 转载 从 这 《柳叶刀》 .

以下关于分娩期间使用麻醉剂的评论摘自《柳叶刀》。

[ai] [hæv; həv] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
I have appended a series of Letters ,
我 有 附加 一个 系列 的 信件 ,

我附上了一系列信件，

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ai] [ə'dɒpt] .
illustrative of the efficacy of the mode of proceeding I adopt .
举例说明 的 这 功效 的 这 模式 的 进行中 我 采纳 .

这说明了我所采取的诉讼方式的有效性。

[ˌtuː'tuː] , - [pleɪs] , ['kɛnɪŋtən] , [es] . ,
2 , Harleyford Place , Kennington , S . ,
2 , - 地方 , 肯宁顿 , S . ,

2号，哈雷福德广场，肯宁顿，南，

[dʒuːn] , - .
June , 1862 .
六月 , - .

1862年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌpɑːtju'rɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
PARTURITION WITHOUT PAIN .
分娩 没有 疼痛 .

无痛分娩。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
For some time past , my attention has been directed to the use of
为了 一些 时间 过去的 , 我的 注意力 有 到过 指导 到 这 使用 的
[ɪn] [ˌpɑːtju'rɪʃn] .
anæsthetics in parturition .
麻醉剂 在 分娩 .

近来，我一直关注分娩过程中麻醉剂的使用。

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['klɒrəfɔːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
I had often been requested by patients to administer chloroform to them
我 有 经常 到过 请求 经过 患者 到 管理 氯仿 到 他们
['djʊərɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
during labour ,
期间 劳动 ,

我经常被病人要求在分娩过程中给她们使用氯仿。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [səʊ] ['strɒŋli]
but I had seen the ill effects of this drug in one instance so strongly
但 我 有 已见 这 患病的 效果 的 这 药品 在 一 实例 所以 强烈
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪtəli] [dɪ'veləpt] ,
and almost fatally developed ,
和 几乎 致命的 发达 ,

但我曾亲眼目睹这种药物的副作用非常严重，甚至几乎致命。

[ðæt] [ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɪts][juːz] .
that I shrank from its use .
那 我 缩小 从 它是 使用 .

所以我不敢用它。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
After considerable reflection on the subject ,
后 大量 反射 在 这 主题 ,

经过一番深思熟虑，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd]
I thought that if a plan could be devised by which the anæsthetic agent should
我 想法 那 如果 一个 计划 可以 是 设计 经过 哪个 这 麻药 代理人 应该
[ækt]['əʊnli][ɪn] ['dednɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
act only in deadening sensation ,
行为 仅有的 在 麻木 感觉 ,

我当时想，如果能设计出一种方案，使麻醉剂只起到麻痹感觉的作用，

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] ,
and not interfere with consciousness ,
和 不是 干扰 和 意识 ,

而且不会干扰意识，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækuː'ʃɜː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
it would be a boon to the accoucheur as well as to the patient .
它 会 是 一个 恩惠 到 这 产妇 作为 出色地 作为 到 这 病人 .

这对接生员和产妇来说都是一件好事。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ?
How was this to be effected ?
如何 曾是 这 到 是 受影响 ?

这将如何实现？

[tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɪəd]
Two conditions appeared
二 状况 出现

出现了两种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] , — ['neɪmli] , [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]
necessary for its accomplishment , — namely , a modification of the Inhaler
必要的 为了 它是 成就 , — 即 , 一个 修改 的 这 吸入器
[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ;
at present in use ;
在 展示 在 使用 ;

实现这一目标所必需的，即对目前使用的吸入器进行改进；

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] — [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ɪts]
and certain additions to the chloroform — additions which would reduce its
和 肯定 新增内容 到 这 氯仿 — 新增内容 哪个 会 减少 它是
[streŋθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fleɪvə(r)] .
strength , and give it a certain flavour .
力量 , 和 给 它 一个 肯定 味道 .

以及向氯仿中添加某些物质——这些物质会降低氯仿的效力，并赋予其某种味道。

[ðiːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] .
These two conditions I had not much difficulty in fulfilling .
这些 二 状况 我 有 不是 很多 困难 在 满足 .

这两个条件我都很容易满足。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə'rəʊz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] : [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd]
But there arose an obstacle of more serious moment : How , when , and
但 那里 出现 一个 障碍 的 更多的 严肃的 片刻 : 如何 , 什么时候 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [taɪm] ,
for what time ,
为了 什么 时间 ,

但随后出现了一个更为严重的障碍：如何做、何时做、以及持续多久？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
was the inhalation to be made ?
曾是 这 吸入 到 是 制成 ?

是否需要进行吸入？

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ˌsɪərɪ'ætɪm] , [ɒv; əv][maɪ][ɪn'heɪlə(r)] , [ðə; ði] ['ænədaɪn] ['fluːɪd] [wɪtʃ]
I will now give an account , seriatim , of my inhaler , the anodyne fluid which
我 将要 现在 给 一个 帐户 , 依次 , 的 我的 吸入器 , 这 镇痛剂 体液 哪个
[ai] [ɪm'plɔɪ] ,
I employ ,
我 采用 ,

现在我将逐一介绍我的吸入器和我使用的镇痛液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][də'rekt][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and the mode in which I direct the inhalation to be made .
和 这 模式 在 哪个 我 直接的 这 吸入 到 是 制成 .

以及我指导吸气的方式。

[ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)] [[ə; eɪ]] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn] ['veri] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['klɒrəfɔːm]
The Inhaler [A] is similar to one very commonly used in administering chloroform
这 吸入器 [一个] 是 相似的 到 一 非常 通常 用过的 在 管理 氯仿
.
.
.

该吸入器[A]与用于吸入氯仿的常用吸入器类似。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] [tjuːbz] ,
It has , however , in addition , two tubes ,
它 有 , 然而 , 在 添加 , 二 管子 ,

但是，它还有两根管子，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
an inch and a quarter long and a quarter of an inch in diameter ,
一个 英寸 和 一个 四分之一 长的 和 一个 四分之一 的 一个 英寸 在 直径 ,

长一又四分之一英寸，直径四分之一英寸。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)] .
running parallel to the floor of the inhaler .
跑步 平行线 到 这 地面 的 这 吸入器 .

与吸入器底部平行。

[ðiːz] [tjuːbz] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [vælv] ,
These tubes , being placed above and to the sides of the inspiring valve ,
这些 管子 , 存在 放置 多于 和 到 这 侧面 的 这 鼓舞人心 阀门 ,

这些导管位于吸气阀的上方和两侧，

[əd'mɪt] [tuː] [smɔːl] [striːmz] [ɒv; əv]
admit two small streams of
承认 二 小的 溪流 的

允许两条小溪流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[freʃ] [eə(r)] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv]
fresh air , which to a great extent are inspired unmixed with the vapour of
新鲜的 空气 , 哪个 到 一个 伟大的 程度 是 灵感 未混合的 和 这 汽 的
[ðə; ði]['ænədaɪn] .
the anodyne .
这 镇痛剂 .

新鲜空气，其中大部分未与镇痛剂蒸汽混合。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɜːvd] [prɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ]
In the place of the grating there is a curved prong for retaining the sponge
在 这 地方 的 这 格栅 那里 是 一个 弯曲 叉 为了 保留 这 海绵
['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tjuːb] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
under the right tube and opposite the hole in the right side connected with the
在下面 这 正确的 管子 和 对面的 这 洞 在 这 正确的 边 连接 和 这
[kʌp] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'heɪld] .
cup which receives the mixture to be inhaled .
杯子 哪个 接收 这 混合物 到 是 吸入 .

格栅的位置是一个弯曲的叉子，用于将海绵固定在右侧管子下方，与右侧的孔相对，该孔与接收待吸入混合物的杯子相连。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp][ɪz] — [fɜːst] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][də'rekt]
The object of this cup is — first , to receive the mixture , and direct
这 目的 的 这 杯子 是 — 第一的 , 到 收到 这 混合物 , 和 直接的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
it to the
它 到 这

这个杯子的用途首先是盛放混合物，然后将其导向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] .
centre of the sponge .
中心 的 这 海绵 .

海绵的中心部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
It has , in the second place ,
它 有 , 在 这 第二 地方 ,

其次，它拥有……

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)] [kuːl] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [juːz]
the advantage of helping to keep the Inhaler cool by the patient making use
这 优势 的 帮助 到 保持 这 吸入器 凉爽的 经过 这 病人 制作 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ə'pɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'heɪlɪŋ] .
of it to rest her thumb upon when she is inhaling .
的 它 到 休息 她 拇指 之上 什么时候 她 是 吸入 .

患者在吸气时将拇指放在吸入器上，有助于保持吸入器凉爽，这是吸入器的一个优点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] [həʊldz]
It will therefore be gathered from this that the patient herself always holds
它 将要 所以 是 聚集 从 这 那 这 病人 她自己 总是 持有
[ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)] .
the inhaler .
这 吸入器 .

由此可见，患者本人总是拿着吸入器。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mesəz] . [waɪs] [ænd; ənd] [sʌn] .
Manufactured by Messrs . Weiss and Son .
制造 经过 先生们 . 魏斯 和 儿子 .

由魏斯父子公司制造。

[ðə; ði] ['ænədaɪn] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['mænɪdʒəbl] [ɪz]
The anodyne mixture which I have found to be the most manageable is
这 镇痛剂 混合物 哪个 我 有 成立 到 是 这 最多 可管理的 是
[kəm'pəʊzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
composed as follows :
由 作为 跟随 :

我发现最容易操作的镇痛剂混合物成分如下：

['ælkəhɒl] , [tuː] ['aʊnsɪz] ; [wʌn] [dræm] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk]['tɪŋktʃə(r)] ; [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɒrəfɔːm]
Alcohol , two ounces ; one drachm of aromatic tincture ; with sufficient chloroform
酒精 , 二 盎司 ; 一 德拉克马 的 芳香 酊剂 ; 和 充足的 氯仿
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

酒精两盎司；芳香酊一德拉克姆；加入适量氯仿，

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .
short of the production of a turbid state of the fluid .
短的 的 这 生产 的 一个 混浊 状态 的 这 体液 .

除了产生浑浊的液体状态之外。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ;
The object of adding the tincture is to make it pleasanter to inhale ;
这 目的 的 添加 这 酊剂 是 到 制作 它 更令人愉悦 到 吸入 ;

添加酊剂的目的是使吸入时感觉更舒适；

[ðə; ði] [spaɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['sʌmtaɪmz]
the spice also appears to prevent the sickness which would otherwise sometimes
这 香料 还 出现 到 防止 这 疾病 哪个 会 否则 有时
[ə'raɪz][frɒm; frəm] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
arise from long - continued inhalation .
出现 从 长的 - 持续 吸入 .

这种香料似乎还能预防长时间持续吸入时有时会引起的疾病。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

By giving a little colour to the mixture , also ,

经过 给予 一个 小的 颜色 到 这 混合物 ， 还 ，

同时，也给混合物增添一些颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] ['eni] ['æksɪdənt] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [baɪ] [mis'teik] [pjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it prevents any accident that might arise by putting in by mistake pure for the

它 阻止 任何 事故 那 可能 出现 经过 推杆 在 经过 错误 纯的 为了 这

['mɒdɪfaɪd] ['klɒrəfɔːm] .

modified chloroform .

修改的 氯仿 .

它防止了因误将纯氯仿当作改性氯仿而可能发生的任何事故。

[ai][prɪ'peə(r)][ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['tɪŋktʃə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] [dræm] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ; [tuː] [dræm]

I prepare the aromatic tincture as follows : One drachm of nutmegs ; two drachms

我 准备 这 芳香 酊剂 作为 跟随 ： 一 德拉克马 的 肉豆蔻 ； 二 德拉克马

[ɒv; əv] [kləʊvz] ;

of cloves ;

的 丁香 ；

我按以下方法制备芳香酊剂：一德拉克姆肉豆蔻；两德拉克姆丁香；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

- [tʃɪps] , [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] ; ['ælkəhɒl] , [faɪv] ['aʊnsɪz]

pterocarp chips , a drachm and a half ; water , four ounces ; alcohol , five ounces

- 芯片 ， 一个 德拉克马 和 一个 一半 ； 水 ， 四 盎司 ； 酒精 ， 五 盎司

: [mɪks] .

: mix .

： 混合 .

紫檀木片，1.5 德拉克马；水，4 盎司；酒精，5 盎司：混合。

[məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['ænədaɪn] ['veɪpə(r)] . — [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi]

Mode of administering the anodyne vapour . — The great object to be

模式 的 管理 这 镇痛剂 汽 . — 这 伟大的 目的 到 是

[ə'teɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [peɪn] ,

attained is to so far influence the nerves of sensation as to prevent pain ,

已达到 是 到 所以 远的 影响 这 神经 的 感觉 作为 到 防止 疼痛 ，

镇痛蒸汽的使用方法——要达到的主要目标是尽可能地影响感觉神经，从而阻止疼痛的发生。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ]

and yet not carry the anæsthetic agent to the extent of producing

和 然而 不是 携带 这 麻药 代理人 到 这 程度 的 生产

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness .

无意识 .

但麻醉剂的剂量又不会达到使人失去意识的程度。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)]

This can be effected in the following manner : — The woman , in the upright or

这 能 是 受影响 在 这 下列的 方式 ： — 这 女士 ， 在 这 直立 或者

[rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

recumbent position ,

卧式 位置 ，

这可以通过以下方式实现：——女性，采取直立或卧姿，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [həʊldz] [ðə; ði] [ɪn'heɪlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

as the case may be , holds the Inhaler in her right hand .

作为 这 案件 可能 是 ， 持有 这 吸入器 在 她 正确的 手 .

如果情况允许，她右手拿着吸入器。

[ʃiː; ʃi][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
She is directed to take a full inspiration ,
她 是 指导 到 拿 一个 满的 灵感 ,

她被指示要充分汲取灵感，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] .
and then to apply the Inhaler to the mouth and nose .
和 然后 到 申请 这 吸入器 到 这 嘴 和 鼻子 .

然后将吸入器对准口鼻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [tuː; tə] [briːð] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][sɪks] , [eɪt] ,
She is then to breathe rapidly for six , eight ,
她 是 然后 到 呼吸 快速 为了 六 , 八 ,

然后她要快速呼吸六、八分钟。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ([ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ˌekspi'reiʃən] ['biːɪŋ] ['iːkwəl]) ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
or more inspirations (the inspirations and expirations being equal) only with the
或者 更多的 灵感 (这 灵感 和 到期日 存在 平等的) 仅有的 和 这
['daɪəfræm] [ænd; ənd][æb'dɒmɪn(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ,
diaphragm and abdominal muscles ,
隔膜 和 腹部 肌肉 ,

或者仅用膈肌和腹肌进行更多次吸气（吸气和呼气次数相等），

[ðə; ði] [tʃest] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
the chest being kept a fixture all the time .
这 胸部 存在 保留 一个 固定装置 全部 这 时间 .

箱子一直保持固定位置。

[ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fʊl] , [diːp] ,
The Inhaler should then be removed immediately , and one or two full , deep ,
这 吸入器 应该 然后 是 已移除 立即地 , 和 一 或者 二 满的 , 深的 ,
[kwɪk] [tʃest] - [ˌɪnspə'reɪʃnz] ['teɪkən] .
quick chest - inspirations taken .
快的 胸部 - 灵感 已采取 .

然后应立即取下吸入器，并进行一到两次深而快速的胸式吸气。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
This will be found sufficient to
这 将要 是 成立 充足的 到

这将足以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[rɪ'liːv] [ɔːl] [peɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
relieve all pain , and there will be no loss of consciousness .
缓解 全部 疼痛 , 和 那里 将要 是 不 损失 的 意识 .

消除所有疼痛，且不会失去意识。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊses][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]
During the entire process it is desirable to have a full light upon the face
期间 这 全部的 过程 它 是 理想 到 有 一个 满的 光 之上 这 脸
,
,
,

整个过程中最好让面部充分受光。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] .
to watch the countenance and feel the pulse occasionally , and observe the pupils .
到 手表 这 面容 和 感觉 这 脉冲 偶尔 , 和 观察 这 学生 .

观察面容，偶尔摸摸脉搏，观察瞳孔。

[ði:z] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [ə'fektɪd] ,
These , in some cases , are very quickly affected ,
这些 , 在 一些 案例 , 是 非常 迅速地 做作的 ,

在某些情况下，这些因素会很快受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
and then the inhalation requires to be suspended for a time .
和 然后 这 吸入 需要 到 是 暂停 为了 一个 时间 .

然后需要暂停吸入一段时间。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
During the time the process is going on ,
期间 这 时间 这 过程 是 去 在 ,

在此过程中，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['brændi] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wi:k] [ti:] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
I am in the habit of giving a teaspoonful of brandy in a cup of weak tea with plenty of milk ,
我 是 在 这 习惯 的 给予 一个 一茶匙 的 白兰地 在 一个 杯子 的 虚弱的 茶 和 很多 的 牛奶 ,

我习惯在加了大量牛奶的淡茶里加一茶匙白兰地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [ɔ:(r)] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ɔ:(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
and something to eat ; or , instead , a glass of wine and a little cake or bread - and - butter ,
和 某物 到 吃 ; 或者 , 反而 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 小的 蛋糕 或者 面包 - 和 - 黄油 ,

再来点吃的；或者，来一杯葡萄酒和一小块蛋糕或涂了黄油的面包。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:z] .
to keep up the strength and prevent that sudden pallor of the face which sometimes occurs .
到 保持 向上 这 力量 和 防止 那 突然 苍白 的 这 脸 哪个 有时 发生 .

保持体力，防止有时会出现的脸色突然苍白。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['veɪpə(r)] ,
I may add , as only a portion of the alcohol is taken up in vapour ,
我 可能 添加 , 作为 仅有的 一个 部分 的 这 酒精 是 已采取 向上 在 汽 ,

我还要补充一点，因为只有一部分酒精会以蒸汽的形式被吸收，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjuleit] [ɪn] [ðə; ði] [spʌndʒ] ,
it accumulates in the sponge ,
它 积累 在 这 海绵 ,

它会在海绵体内积聚，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
so that it is necessary occasionally to squeeze it out before adding a fresh
所以 那 它 是 必要的 偶尔 到 挤 它 出去 前 添加 一个 新鲜的
[ˈkwɒntəti] .
quantity .
数量 .

因此，有时需要将多余的水分挤出，然后再加入新鲜的水分。

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈklɪəli] [ðə; ði][ˈməʊdəs][ɑːpəˈrændiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
I can hardly attempt to explain clearly the modus operandi of the agent .
我 能 几乎 试图 到 解释 清楚地 这 模式 操作 的 这 代理人 .

我很难清楚地解释代理人的作案手法。

[ˈpræktɪkli] ,
Practically ,
几乎 ,

几乎，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪnˈtendɪd] .
however , it answers the purpose intended .
然而 , 它 答案 这 目的 故意的 .

然而，它达到了预期目的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [əˈrest] [ɪts][ˈækʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][pɹədjˈuːsɪz]
The great point is , of course , to arrest its action before it produces
这 伟大的 观点 是 , 的 课程 , 到 逮捕 它是 行动 前 它 产
[ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

当然，最关键的是要阻止它的作用，以免它导致昏迷。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
This is effected by using it as I have described .
这 是 受影响 经过 使用 它 作为 我 有 描述 .

这是通过按照我描述的方式使用它来实现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][biː; bi] [ˈkeəfəli] [wɒtʃt] ,
It is requisite that the patient be carefully watched ,
它 是 必需品 那 这 病人 是 小心 观看 ,

必须对患者进行严密观察。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] .
so that the moment for administering the agent may be seized .
所以 那 这 片刻 为了 管理 这 代理人 可能 是 查获 .

以便抓住时机施用该药物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ai][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ɒv; əv][ɪts] [juːz] ,
From the experience I have now had of its use ,
从 这 经验 我 有 现在 有 的 它是 使用 ,

根据我目前的使用经验，

[ai][kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I can estimate pretty accurately the exact time the inhalation should be
我 能 估计 漂亮的 准确 这 精确的 时间 这 吸入 应该 是
[riˈzjuːmd] [ɔː(r)] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
resumed or discontinued .
恢复 或者 已停产 .

我可以相当准确地估计何时应该恢复或停止吸入。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜːvə(r)]
After a little practice this knowledge can be obtained by any competent observer
后 一个 小的 实践 这 知识 能 是 获得 经过 任何 胜任的 观察员

.

:

.

稍加练习，任何合格的观察者都能掌握这种知识。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][maɪ]['ænədaɪn]['mɪkstʃə(r)][ɪn] - [keɪsɪz] ,
I have now given my anodyne mixture in 216 cases ,
我 有 现在 给定 我的 镇痛剂 混合物 在 - 案例 ，

我已在216例病例中使用了我的镇痛剂混合物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['eni][wʌn] ['ɪnstəns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'zʌlt] [kwoʊæd][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
and without in any one instance seeing a bad result quoad the administration
和 没有 在 任何 一 实例 看到 一个 坏的 结果 就其而言 这 行政
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
of the mixture .
的 这 混合物 .

而且在任何情况下，使用该混合物都没有出现不良后果。

[ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
Of these cases many have come to me in consequence of the severity of
的 这些 案例 许多 有 来 到 我 在 结果 的 这 严重性 的
[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] ,
their former labours ,
他们的 以前的 劳动 ，

这些病例中，许多是由于他们之前的工作过于繁重而前来求助的。

[ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['nɜːvəsnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
their extreme nervousness , and other causes .
他们的 极端 紧张 ， 和 其他 原因 .

他们的极度紧张以及其他原因。

[ai] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænədaɪn][wɒz; wəz]
I select a few instances from my notebook in which the anodyne was
我 选择 一个 很少 实例 从 我的 笔记本 在 哪个 这 镇痛剂 曾是
[ɪm'plɔɪd] [wɪð] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][,sætɪs'fæktəri] [ɪ'fekts] :
employed with complete and satisfactory effects :
受雇 和 完全的 和 令人满意的 效果 :

我从笔记本中选取了几个使用镇痛剂并取得完全满意效果的实例：

[[,piː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 16] 1 .
[页 -] 1 .

[第16页]1.

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rəʊ'bʌst] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
The patient was in her twenty - ninth year , by no means robust , of a
这 病人 曾是 在 她 二十 - 第九 年 ，经过 不 方法 强壮的 ， 的 一个
['nɜːvəs] ['temprəmənt] ,
nervous temperament ,
紧张的 气质 ，

这位病人29岁，身体并不强壮，而且性格神经质。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['leɪbə(r)] [wɪð] [greɪt] [,æprɪ'henʃn] .
and looking forward to her first labour with great apprehension .
和 寻找 向前 到 她 第一的 劳动 和 伟大的 忧虑 .

她既期待又忐忑地迎接第一次分娩。

[ˌtuː'tuː] . [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
2 . Was in her thirty - third year , and looked forward to her
2 . 曾是 在 她 三十 - 第三 年 , 和 看起来 向前 到 她
[fɜːst]['leɪbə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [dred] . [θriː] .
first labour with great dread . 3 .
第一的 劳动 和 伟大的 恐惧 . 3 .

2. 她三十三岁，非常害怕即将迎来第一次分娩。3.

[hɜː(r); hə(r)][sɪksθ]['leɪbə(r)] ; [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] . [fɔːr] .
Her sixth labour ; all her previous labours had been very severe . 4 .
她 第六 劳动 ; 全部 她 以前的 劳动 有 到过 非常 严重 . 4 .

这是她的第六次分娩；她之前的每次分娩都非常痛苦。4.

[hɜː(r); hə(r)] [tenθ] ['leɪbə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,
Her tenth labour ; her previous labours very severe ,
她 第十 劳动 ; 她 以前的 劳动 非常 严重 ,

这是她的第十次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [peɪn] . [faɪv] .
and each time followed by a great deal of after - pain . 5 .
和 每个 时间 随后 经过 一个 伟大的 交易 的 后 - 疼痛 . 5 .

每次之后都会有很严重的疼痛。5.

[hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] ['leɪbə(r)] ; [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] [ɪn] ['evri] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] ,
Her eighth labour ; had suffered intensely in every previous labour ,
她 第八 劳动 ; 有 遭受 强烈地 在 每一个 以前的 劳动 ,

这是她的第八次分娩；前每次分娩她都承受了巨大的痛苦。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
in some of which she had been delivered with instruments ;
在 一些 的 哪个 她 有 到过 发表 和 仪器 ;

其中一些分娩时使用了器械；

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['leɪbə(r)] . [sɪks] .
had had a protracted recovery after each labour . 6 .
有 有 一个 拖延 恢复 后 每个 劳动 . 6 .

每次分娩后都需要很长时间才能恢复。6.

[hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nθ]['leɪbə(r)] ; [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
Her seventh labour ; inflammation had followed each of her former
她 第七 劳动 ; 炎 有 随后 每个 的 她 以前的
['leɪbə(r)] . ['sɛvən] .
labours . 7 .
劳动 . 7 .

这是她的第七次分娩；前两次分娩后都出现了炎症。7.

[hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['leɪbə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
Her fifth and sixth labours ; her former labours had been very severe .
她 第五 和 第六 劳动 ; 她 以前的 劳动 有 到过 非常 严重 .
[eit] .
8 .
8 .

她的第五次和第六次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。8.

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['leɪbə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
Her third and fourth labours ; her former labours having been very severe .
她 第三 和 第四 劳动 ; 她 以前的 劳动 拥有 到过 非常 严重 .

她的第三次和第四次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['leɪbə(r)] ; ['veri] [strɒŋ] [ɪk'spʌlsɪv] [peɪnz] ; [sɒft] [pɑːts] [æt; ət] [fɜːst] ['biːɪŋ] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,
Her first labour ; very strong expulsive pains ; soft parts at first being very rigid ,
她 第一的 劳动 ； 非常 强的 排泄的 疼痛 ；柔软的 部分 在 第一的 存在 非常 死板的 ，

她的第一次分娩；剧烈的娩出痛；产后软组织起初非常僵硬，

[ðen] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ɑːftə(r)] [sɪks] ['aʊəz] - [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'heɪlə(r)] . - .
then gradually giving way after six hours ' use of the inhaler . 10 .
然后 逐步地 给予 方式 后 六 小时 - 使用 的 这 吸入器 . - .

使用吸入器六小时后，症状逐渐缓解。10.

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['leɪbə(r)] ; [tʃaɪldz] [hed] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɜːm] ; [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] ; [dɪ'lɪvəd]
Her third labour ; child's head very large and firm ; much exhaustion ; delivered
她 第三 劳动 ； 孩子的 头 非常 大的 和 公司 ； 很多 疲惫 ； 发表
[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['fɔːseps] ,
with the short forceps ,
和 这 短的 钳子 ，

她的第三次分娩；孩子的头很大很硬；非常疲惫；用短产钳助产。

['veri] [greɪt] [fɔːs] [ri'kwaiə] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] . - .
very great force requiring to be used before the head could be extracted . 11 .
非常 伟大的 力量 需要 到 是 用过的 前 这 头 可以 是 提取 . - .

需要用很大的力才能将头部拔出。11.

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['leɪbə(r)] ; ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ;
Her first labour ; very nervous and timid ;
她 第一的 劳动 ； 非常 紧张的 和 胆小 ；

她的第一次分娩；非常紧张和胆怯；

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪn'heɪlə(r)] ['raɪtli] ,
with difficulty could I get her to use the Inhaler rightly ,
和 困难 可以 我 得到 她 到 使用 这 吸入器 没错 ，

我费了好大劲才让她正确使用吸入器。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['veri] [wel] .
but she became much more composed towards the end , and inhaled very well .
但 她 成为 很多 更多的 由 向 这 结尾 ， 和 吸入 非常 出色地 .

但到了最后她变得镇定多了，呼吸也很顺畅。

[ai] [hæv; həv] ['reəli] [siːn] [strɒŋgə(r)] [ɪk'spʌlsɪv] [peɪnz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːst] ;
I have rarely seen stronger expulsive pains than she had towards the last ;
我 有 很少 已见 更强 排泄的 疼痛 比 她 有 向 这 最后的 ；

我很少见到像她临产时那样强烈的产痛；

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːbiːz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fʊl] - [saɪzd] . - .
the arch of the pubes being rather contracted , and the child full - sized . 12 .
这 拱 的 这 阴毛 存在 相当 合同 ， 和 这 孩子 满的 - 尺寸 . - .

耻骨弓略微收缩，孩子体型正常。12.

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['leɪbə(r)] ; [briːtʃ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ; [juːst] [ðə; ði] [ɪn'heɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
Her fourth labour ; breech presentation ; used the Inhaler for three hours .
她 第四 劳动 ； 臀 推介会 ；用过的 这 吸入器 为了 三 小时 .
- .
13 .
- .

她的第四次分娩；臀位；使用了吸入器三个小时。13.

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['leɪbə(r)] ; [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [naɪnθ] [jɪə(r)] ; ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spʌlsɪv] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
Her first labour ; in her thirty - ninth year ; very severe expulsive pains for
她 第一的 劳动 ； 在 她 三十 - 第九 年 ； 非常 严重 排泄的 疼痛 为了
[naɪn] ['aʊəz] ;
nine hours ;
九 小时 ；

她第一次分娩；39岁；剧烈产痛持续9个小时；

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

the last hour , owing to

这 最后的 小时 , 欠款 到

最后一小时，由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['aʊtlet] , [nəʊ]['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] ;

the size of the head and the contracted outlet , no progress was made ;

这 尺寸 的 这 头 和 这 合同 出路 , 不 进步 曾是 制成 ;

由于头部尺寸和出口收缩，没有取得任何进展；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪg'zɔːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['fɔːseps] ,

and beginning to get exhausted , it was decided to apply the forceps ,

和 开始 到 得到 筋疲力尽的 , 它 曾是 决定 到 申请 这 钳子 ,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

which were accordingly sent for ,

哪个 是 因此 发送 为了 ,

由于开始感到疲惫，医生决定使用产钳，于是便叫人去取产钳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

but a few minutes before they arrived , nature had overcome the difficulty ;

但 一个 很少 分钟 前 他们 到达的 , 自然 有 克服 这 困难 ;

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'laɪv] ,

the child was born alive ,

这 孩子 曾是 出生 活 ,

但就在他们到达前几分钟，大自然克服了困难；孩子平安出生了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['keɪpət] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['fɜːmli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'teɪnd]

but with a large caput succedaneum , showing how firmly it had been retained

但 和 一个 大的 头 继承者 , 显示 如何 牢牢 它 有 到过 保留

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] . - .

the last hour . 14 .

这 最后的 小时 . - .

但有一个很大的接生头，表明它在过去一个小时里被牢牢地保留了下来。14.

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] ; [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]

Had always had great suffering in her former labours ; used the Inhaler

有 总是 有 伟大的 痛苦 在 她 以前的 劳动 ; 用过的 这 吸入器

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ;

about three hours ;

关于 三 小时 ;

她以前工作时总是非常痛苦；使用吸入器约三个小时；

[briːtʃ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ; [plə'sentə] [wɒz; wəz] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [piːl]

breech presentation ; placenta was adherent , and required great force to peel

臀 推介会 ; 胎盘 曾是 信徒 , 和 必需的 伟大的 力量 到 果皮

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it off .

它 离开 .

臀位；胎盘粘连，需要很大的力气才能将其剥离。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [æn; ən]['eɪdʒənt]['kælkjuleɪtɪd] ,

I have thus given the results of my experience with an agent calculated ,

我 有 因此 给定 这 结果 的 我的 经验 和 一个 代理人 计算 ,

因此，我已将我与代理人合作的经验结果计算出来：

[ˈʌndə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] , [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
under proper management , I venture to think , to be of great service in the
在下面 恰当的 管理 , 我 风险投资 到 思考 , 到 是 的 伟大的 服务 在 这
[ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪdˈwɪfəri] .
practice of midwifery .
实践 的 助产 .

我认为，在妥善管理下，它对助产实践将大有裨益。

[ai] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] —
I believe my experience with it has proved that —
我 相信 我的 经验 和 它 有 已证实 那 —

我相信我的经验已经证明了这一点——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [les] [peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is possible for a woman to be delivered with less pain from the
它 是 可能的 为了 一个 女士 到 是 发表 和 较少的 疼痛 从 这
[bɪˈgɪnɪŋ]
beginning
开始

从一开始就有可能让女性在分娩时减少疼痛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪbə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈruːbɑːb] [drɑːft] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
to the end of her labour than a rhubarb draught would occasion .
到 这 结尾 的 她 劳动 比 一个 大黄 草稿 会 场合 .

比喝一杯大黄酒更能缓解她的分娩痛苦。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðæt] [rɪˈliːf] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][ænd; ənd]
It is possible to afford that relief without interfering with the regular and
它 是 可能的 到 买得起 那 宽慰 没有 干扰 和 这 常规的 和
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][breɪn] .
natural action of the heart or brain .
自然的 行动 的 这 心 或者 脑 .

在不干扰心脏或大脑正常自然活动的情况下，完全有可能获得这种缓解。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni]
It is possible for the child to be born without the mother experiencing any
它 是 可能的 为了 这 孩子 到 是 出生 没有 这 母亲 体验 任何
[peɪn] [wɒtˈevə(r)] ,
pain whatever ,
疼痛 任何 ,

孩子有可能在母亲完全没有感到任何疼痛的情况下出生。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'teɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tu:; tə][beə(r)]
while at the same time she retains her consciousness and power to bear
尽管 在 这 相同的 时间 她 保留 她 意识 和 力量 到 熊
[daʊn] [wen] [təʊld][tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
down when told to do so ;
向下 什么时候 讲述 到 做 所以 ;

与此同时，她仍然保持着清醒的意识和力量，能够按照指示向下压；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and her first knowledge of the birth of her child shall be
和 她 第一的 知识 的 这 出生 的 她 孩子 将 是
[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ] .
from hearing it cry .
从 听力 它 哭 .

她对孩子出生的最初感知，将来自于听到孩子的啼哭。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ,
That when a woman is delivered without suffering pain ,
那 什么时候 一个 女士 是 发表 没有 痛苦 疼痛 ,

当妇女分娩时没有遭受疼痛，

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][sɪks] ['pri:viəs] ['leɪbə(r)] ,
although she shall have had inflammation after each of six previous labours ,
虽然 她 将 有 有 炎 后 每个 的 六 以前的 劳动 ,

尽管她前六次分娩后每次都出现了炎症，

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
the prevention of the suffering will have the effect of preventing the usual
这 预防 的 这 痛苦 将要 有 这 影响 的 预防 这 通常
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .

预防痛苦就能起到预防通常炎症的作用。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðæt] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði]['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]
That by preventing the suffering of labour , the woman does not lose her
那 经过 预防 这 痛苦 的 劳动 , 这 女士 做 不是 失去 她
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

通过避免分娩的痛苦，妇女就不会失去力量。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] .
and always has a speedy recovery .
和 总是 有 一个 迅速 恢复 .

而且总是能迅速康复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[keɪsɪz] .
CASES .
案例 .

案例。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['peɪʃ(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Of the following Letters from Patients which I have selected for publication ,
的 这 下列的 信件 从 患者 哪个 我 有 已选 为了 发布 ,

以下是我挑选出来发表的患者来信：

[sɪks] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][keɪsɪz][ɒv; əv][fɜːst]['leɪbə(r)] .
six relate to cases of first labour .
六 涉及 到 案例 的 第一的 劳动 .

六例与初产有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] ['leɪbə(r)] ['iːkwəlz] , [ɪf] [nɒt] [sə'pɑːs, -'pæs] ,
It is generally admitted that the suffering of first labours equals , if not surpasses ,
它 是 一般来说 承认 那 这 痛苦 的 第一的 劳动 等于 , 如果 不是 超越 ,

人们普遍认为，初次分娩的痛苦即使不是超过，也至少与此相当。

[ðæt] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .
that of subsequent ones .
那 的 随后的 一个 .

后续的那些。

[ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['leɪbə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːbæk] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
In three of these six labours there was the additional drawback of age ,
在 三 的 这些 六 劳动 那里 曾是 这 额外的 退税 的 年龄 ,

在这六项劳动中，有三项还存在年龄方面的额外不利因素。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] .
the youngest being more than twenty - eight years old .
这 最小的 存在 更多的 比 二十 - 八 年 老的 .

最年轻的也超过二十八岁。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['aʊtlet] ,
In one of these cases also there was a contracted outlet ,
在 一 的 这些 案例 还 那里 曾是 一个 合同 出路 ,

其中一例也存在签约销售点。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .
which retained the head for one hour .
哪个 保留 这 头 为了 一 小时 .

头部保持静止状态一小时。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [si'viəə] [keɪsɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [dɪ'lɪvəri] ,
It follows , therefore , that if in the severer cases of labour , with obstacles to impede delivery ,
它 跟随 , 所以 , 那 如果 在 这 更严重 案例 的 劳动 , 和 障碍 到 阻碍 送货 ,

因此，可以得出结论：如果在分娩困难的情况下，存在阻碍分娩的障碍，

['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['fʊli] [rɪ'liːvd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][peɪn] ,
women can be so fully relieved as not to suffer pain ,
女性 能 是 所以 完全 松了口气 作为 不是 到 遭受 疼痛 ,

女性可以完全放松，不再感到疼痛。

[ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['maɪldə(r)][keɪsɪz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] .
the more ordinary and milder cases will also have the same relief .
这 更多的 普通的 和 较温和 案例 将要 还 有 这 相同的 宽慰 .

病情较轻或较为普通的患者也能获得同样的缓解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [gɪv] ['eni]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] .
I , therefore , think it unnecessary to give any larger number of cases .
我 , 所以 , 思考 它 不必要 到 给 任何 更大的 数字 的 案例 .

因此，我认为没有必要列举更多案例。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
I will only add ,
我 将要 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz][ðə; ði] [ˌækuː'ʃɜː] ,
that in all these cases the patient deserved as much credit as the accoucheur ,
那 在 全部 这些 案例 这 病人 应得的 作为 很多 信用 作为 这 产妇 ,

在所有这些案例中，患者和接生员都应获得同等的赞誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]
as it was by her quickly altering and exactly following his directions
作为 它 曾是 经过 她 迅速地 改变 和 确切地 下列的 他的 方向
[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['leɪbə(r)]
in the manner of inhaling that enabled her to go through the labour
在 这 方式 的 吸入 那 已启用 她 到 去 通过 这 劳动
[wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
without pain .
没有 疼痛 .

正是因为她迅速改变并严格按照他的指示进行呼吸，才使她能够无痛地度过分娩过程。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Some patients , with the best intentions of doing what you wish , find it
一些 患者 , 和 这 最好的 意图 的 正在做 什么 你 希望 , 寻找 它
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

有些病人，即使出于好意想要按照你的意愿去做，也会发现很难做到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][æt; ət] [taɪmz] ,
and then they have a little pain at times ,
和 然后 他们 有 一个 小的 疼痛 在 时代 ,

然后他们有时会感到一些疼痛，

[bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv]
but so little that I am within bounds when I say it is not one - twentieth of
但 所以 小的 那 我 是 之内 界限 什么时候 我 说 它 是 不是 一 - 第二十 的
[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
what they would otherwise have suffered .
什么 他们 会 否则 有 遭受 .

但如此之少，以至于我说这还不到他们原本可能遭受的痛苦的二十分之一，这并非夸张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['prɒvɪdəns] [pleɪs] .
Providence Place .
普罗维登斯 地方 .

普罗维登斯广场。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
Having always had a great dread of the pains of labour ,
拥有 总是 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 疼痛 的 劳动 ,

我一直非常害怕分娩的痛苦，

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I was exceedingly pleased when you told me that you had it in your
我 曾是 非常 高兴 什么时候 你 讲述 我 那 你 有 它 在 你的
['paʊə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [felt] ,
power almost entirely to prevent their being felt ,
力量 几乎 完全 到 防止 他们的 存在 毛毡 ,

当你告诉我你几乎完全有能力阻止他们感受到这些感觉时，我感到无比高兴。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
though I must confess I was at the time rather sceptical as to the
尽管 我 必须 承认 我 曾是 在 这 时间 相当 怀疑论者 作为 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
amount of alleviation you could effect without producing unconsciousness ;
数量 的 缓解 你 可以 影响 没有 生产 无意识 ;

不过我必须承认，当时我对在不使人失去意识的情况下能够达到的缓解程度持怀疑态度；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]['djʊərɪŋ][maɪ]
but having been so happy as to be under your care during my
但 拥有 到过 所以 快乐的 作为 到 是 在下面 你的 关心 期间 我的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

但是，在我分娩期间能得到您的照顾，我感到非常幸福。

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] .
I can truly say that the result fully realized all you had said .
我 能 真的 说 那 这 结果 完全 已实现 全部 你 有 说 .

我可以毫不夸张地说，结果完全实现了你所说的一切。

[ai] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,
I suffered very much before you arrived ,
我 遭受 非常 很多 前 你 到达的 ,

在你到来之前，我过得很痛苦。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['ægəni] , ['pɜːfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ;
part of the time lying on the floor in great agony , perfectly unable to rise ;
部分 的 这 时间 说谎 在 这 地面 在 伟大的 痛苦 , 完美 无法 到 上升 ;

有一段时间，他痛苦地躺在地板上，完全无法起身；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ai] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
but from the time I took the Inhaler in my hand , and used it under
但 从 这 时间 我 采取 这 吸入器 在 我的 手 , 和 用过的 它 在下面
[jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
your directions ,
你的 方向 ,

但是自从我拿起吸入器，并按照您的指示使用它之后，

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][peɪn] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts]
I had no more pain , lying quite still on the bed , and giving orders to the attendants
我 有 不 更多的 疼痛 , 说谎 相当 仍然 在 这 床 , 和 给予 订单 到 这 服务员

我不再感到疼痛，静静地躺在床上，向护理人员下达指令。

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[get] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ([æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]) .
get all that was required (as you are aware , I was confined quite unexpectedly) .
得到 全部 那 曾是 必需的 (作为 你 是 意识到的 , 我 曾是 受限 相当 不料) .

准备好所有需要的东西（如您所知，我被意外地限制了行动）。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
I was perfectly conscious all the time , and remembered where everything was that was wanted .
我 曾是 完美 有意识的 全部 这 时间 , 和 记得 在哪里 一切 曾是 那 曾是 通缉 .

我全程意识清醒，并且记得所有想要的东西在哪里。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][frɒm; frəm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was quite free from pain , excepting when you took the Inhaler from me to replenish it ,
我 曾是 相当 自由的 从 疼痛 , 除外 什么时候 你 采取 这 吸入器 从 我 到 补充 它 ,

除了你拿走我的吸入器补充药液的时候，我几乎感觉不到任何疼痛。

[wen] [ðə; ði] [peɪnz] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
when the pains came on rapidly , and I was delighted to get it back again .
什么时候 这 疼痛 来了 在 快速 , 和 我 曾是 高兴极了 到 得到 它 后退 再次 .

疼痛来得很快，我很高兴它又回来了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [peɪn] ;
When the child was born , there was a feeling of great forcing , but scarcely any pain ;
什么时候 这 孩子 曾是 出生 , 那里 曾是 一个 感觉 的 伟大的 强制 , 但 几乎 任何 疼痛 ;

孩子出生时，感觉像是被狠狠地推了一下，但几乎没有疼痛；

[ɪn'diːd] , [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sed] " [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
indeed , I did not think it was born until you said " There , Mamma ,
的确 , 我 做过 不是 思考 它 曾是 出生 直到 你 说 " 那里 , 妈妈 ,

的确，直到你说“妈妈，你看，我才觉得它诞生了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
you have a nice little girl .
你 有 一个 好的 小的 女孩 .

你有个可爱的小女儿。

" [ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] ,
" Again thanking you , dear Sir , for your kindness ,
" 再次 谢谢 你 , 亲爱的 先生 , 为了 你的 仁慈 ,

再次感谢您，先生，您的恩情

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ai] [ɪk'spɪəriənst] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meθəd] ,
and the immense relief I experienced under your most beautiful method ,
和 这 巨大 宽慰 我 经验丰富的 在下面 你的 最多 美丽的 方法 ,

我通过您最精妙的方法感受到了巨大的解脱，

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
Dr . Townley .
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ɒksfəd] ['terəs] .
Oxford Terrace .
牛津 阳台 .

牛津露台。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] ['meni] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][plæn]
Having heard of the great relief many ladies had received from your plan
拥有 听到 的 这 伟大的 宽慰 许多 女士们 有 已收到 从 你的 计划
[ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'fainmənt] ,
of treatment in their confinements ,
的 治疗 在 他们的 禁闭 ,

听说许多妇女在分娩期间通过您的治疗方案获得了极大的缓解，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and having a great dread and fear of the pain and suffering ,
和 拥有 一个 伟大的 恐惧 和 害怕 的 这 疼痛 和 痛苦 ,

并且对痛苦和折磨感到极度恐惧和害怕，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veri]
it somewhat relieved my mind to know that you had the means of very
它 有些 松了口气 我的 头脑 到 知道 那 你 有 这 方法 的 非常
[mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
much mitigating them ;
很多 缓解 他们 ;

得知您有办法大大减轻这些问题的影响，我感到稍微宽慰了一些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
but it is impossible for me to express a tithe of the benefit and
但 它 是 不可能的 为了 我 到 表达 一个 什一奉献 的 这 益处 和
[rɪ'liːf] [ai] [əb'teɪnd] [waɪl] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'heɪlə(r)] .
relief I obtained while using your Inhaler .
宽慰 我 获得 尽管 使用 你的 吸入器 .

但是，我无法用言语表达我在使用您的吸入器后所获得的益处和缓解。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [peɪn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ]
I had been suffering more or less pain for thirty - six hours before sending
我 有 到过 痛苦 更多的 或者 较少的 疼痛 为了 三十 - 六 小时 前 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

在给你发邮件之前，我已经忍受了大约36个小时的疼痛；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [friː]
but you had not been with me five minutes before I was perfectly free
但 你 有 不是 到过 和 我 五 分钟 前 我 曾是 完美 自由的
[frɒm; frəm][ɔːl][peɪn] ,
from all pain ,
从 全部 疼痛 ,

但你陪了我不到五分钟，我就完全摆脱了所有的痛苦。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪks] ['aʊəz] [ðæt] [maɪ]['leɪbə(r)]['lɑːstɪd] ,
and continued so for the six hours that my labour lasted ,
和 持续 所以 为了 这 六 小时 那 我的 劳动 持续 ,

这种情况持续了六个小时，直到我分娩结束。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['beɪbi] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɒz; wəz][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .
and the first knowledge of baby being born was my hearing it cry .
和 这 第一的 知识 的 婴儿 存在 出生 曾是 我的 听力 它 哭 .

我对宝宝出生的最初感知，就是听到他的哭声。

[ai][held][ðə; ðɪ][ɪn'heɪlə(r)][maɪ'self][ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd]
I held the Inhaler myself the whole time , and
我 握住 这 吸入器 我 这 所有的 时间 , 和

我全程都自己拿着吸入器，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .
was not the least unconscious for a single moment .
曾是 不是 这 至少 无意识 为了 一个 单身的 片刻 .

一刻也没有失去意识。

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
I was laughing and talking with my aunt and nurse the greater part of
我 曾是 笑 和 说 和 我的 阿姨 和 护士 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

大部分时间我都和姑姑、护士有说有笑。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ɔː(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
No one who has not experienced or seen it can have the least idea of
不 一 WHO 有 不是 经验丰富的 或者 已见 它 能 有 这 至少 主意 的
[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prəʊses] .
the marvellous effect of your process .
这 奇妙 影响 的 你的 过程 .

没有亲身经历或亲眼见过的人，根本无法想象你的过程有多么神奇。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːftə(r)] [peɪnz] , [ænd; ənd] [felt] [wel] ,
I will only add , that I had no after pains , and felt well ,
我 将要 仅有的 添加 , 那 我 有 不 后 疼痛 , 和 毛毡 出色地 ,

我只想补充一点，我术后没有任何疼痛，感觉很好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] .
and quite strong enough to get up the next day , if I had been allowed .
和 相当 强的 足够的 到 得到 向上 这 下一个 天 , 如果 我 有 到过 允许 .

如果允许的话，我第二天完全可以起床。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [kən'veɪ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] [buːn]
No words can sufficiently convey my thanks to you for this inestimable boon
不 字 能 足够 传达 我的 谢谢 到 你 为了 这 不可估量 恩惠
[ɪn][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
in my hour of need .
在 我的 小时 的 需要 .

千言万语也无法充分表达我对您在我最需要帮助的时候给予的莫大恩惠的感激之情。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
Dr . Townley .
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ruː'pɛl] [pɑːk] .
Roupell Park .
鲁佩尔 公园 .

鲁佩尔公园。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ai][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθəd]
It is with great pleasure I testify to the wonderful efficacy of your method
它 是 和 伟大的 乐趣 我 作证 到 这 精彩的 功效 的 你的 方法
[ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈægəni][ænd; ənd][ˈperəl][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːθ] .
of treatment during the agony and peril of childbirth .
的 治疗 期间 这 痛苦 和 危险 的 分娩 .

我非常高兴地证明，您的治疗方法在分娩的痛苦和危险中具有极佳的疗效。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [kənˈfainmənt]
Having had the benefit of your professional services in my former confinements
拥有 有 这 益处 的 你的 专业的 服务 在 我的 以前的 禁闭
,
,
,

在我之前的监禁期间，我有幸接受了您的专业服务，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈweə(r)] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ai] [ˈsʌfəd] [ɒn] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] .
you are well aware how greatly I suffered on those occasions .
你 是 出色地 意识到的 如何 非常 我 遭受 在 那些 场合 .

你很清楚我当时遭受了多大的痛苦。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈiəz] [ai][wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ][sɪksθ] [kənˈfaɪnmənt] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz]
After a lapse of four years I was anticipating my sixth confinement with feelings
后 一个 失效 的 四 年 我 曾是 预期 我的 第六 监禁 和 情怀
[ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
of dread and apprehension ,
的 恐惧 和 忧虑 ,

时隔四年，我怀着恐惧和忧虑的心情期待着第六次分娩。

[ʌnˈtɪl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgreɪtli] [ˈiːzɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ]
until assured by you that you had a means of greatly easing suffering
直到 保证 经过 你 那 你 有 一个 方法 的 非常 缓解 痛苦
[ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ;
women at these times ;
女性 在 这些 时代 ;

直到你向我保证，你有办法大大减轻这些时期妇女的痛苦；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] ,
but I can truly say ,
但 我 能 真的 说 ,

但我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [ənˈles] [ai][hæd; həd][maɪˈself] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
that unless I had myself experienced the marvellous effects of your beautiful
那 除非 我 有 我 经验丰富的 这 奇妙 效果 的 你的 美丽的
[ˈmeθəd] ,
method ,
方法 ,

除非我亲身体验过您这美妙方法的神奇效果，否则我无法理解。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
I could not have believed it possible that aught in medical science could have
我 可以 不是 有 相信 它 可能的 那 零 在 医疗的 科学 可以 有
[biːn] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
been so perfect in application and
到过 所以 完美的 在 应用 和

我简直不敢相信医学科学中竟然有如此完美的应用，

[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

结果。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] ;
At the time of your arrival , I was in great agony ;
在 这 时间 的 你的 到达 , 我 曾是 在 伟大的 痛苦 ;

你到达时，我正承受着巨大的痛苦；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['entəd] [maɪ] [ruːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] ,
five minutes after you entered my room I was entirely free from pain ,
五 分钟 后 你 进入 我的 房间 我 曾是 完全 自由的 从 疼痛 ,

你进我房间五分钟后，我就完全不痛了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]
and unless I had occasionally removed the Inhaler , I should not have
和 除非 我 有 偶尔 已移除 这 吸入器 , 我 应该 不是 有
[bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['leɪbə(r)] :
believed I was in labour :
相信 我 曾是 在 劳动 :

除非我偶尔取下吸入器，否则我不会相信自己已经临产了：

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [peɪn] [ðen] [felt] [meɪd] [ˌem 'iː]['heɪstɪli] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
the intensity of pain then felt made me hastily replace it .
这 强度 的 疼痛 然后 毛毡 制成 我 草草 代替 它 .

当时剧烈的疼痛让我赶紧把它换掉了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] — [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
During the whole time — about an hour and a half — I was perfectly
期间 这 所有的 时间 — 关于 一个 小时 和 一个 一半 — 我 曾是 完美
['kɒnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

在那大约一个半小时的时间里，我始终保持清醒。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
able to ask and answer questions .
有能力的 到 问 和 回答 问题 .

能够提问和回答问题。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [maɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I did not know when my baby was born .
我 做过 不是 知道 什么时候 我的 婴儿 曾是 出生 .

我不知道我的孩子是什么时候出生的。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] [dɪ'stenʃn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [twaɪs]
I had not the slightest feeling of pain or distension ; and even when twice
我 有 不是 这 丝毫 感觉 的 疼痛 或者 膨胀 ; 和 甚至 什么时候 两次
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [jɔː'self] ,
assured by yourself ,
保证 经过 你自己 ,

我丝毫没有感到疼痛或胀气；即使您两次向我保证，我仍然没有感到疼痛或胀气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai][kʊd; kəd]
and also by my sister , who was present , that baby was born , I could
和 还 经过 我的 姐姐 , WHO 曾是 展示 , 那 婴儿 曾是 出生 , 我 可以
[nɒt] [bɪ'liːv] ,
not believe ,
不是 相信 ,

我姐姐当时也在场，我简直不敢相信那个孩子出生了。

[ʌn'tɪl][ai] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [maɪ][əʊn] [aɪz] , [ðæt] [maɪ]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
until I saw the child with my own eyes , that my trial was over .
直到 我 锯 这 孩子 和 我的 自己的 眼睛 , 那 我的 审判 曾是 超过 .

直到我亲眼见到那个孩子，我的考验才结束。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːftə(r)] - [peɪnz][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] ,
I had no after - pains or inconvenience of any kind as hitherto ,
我 有 不 后 - 疼痛 或者 不便 的 任何 种类 作为 迄今为止 ,

与以往相比，我没有出现任何术后疼痛或不适。

[bʌt; bət][ri'gein, riː-][maɪ] [streŋθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
but regained my strength quickly and comfortably .
但 恢复 我的 力量 迅速地 和 舒适地 .

但我很快就恢复了体力，而且感觉很轻松。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
I can only say , in conclusion ,
我 能 仅有的 说 , 在 结论 ,

最后我只能说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['prəʊses] ,
that it is impossible to speak sufficiently in praise of your marvellous process ,
那 它 是 不可能的 到 说话 足够 在 称赞 的 你的 奇妙 过程 ,

我无法用言语充分表达对您卓越工艺的赞美之情。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)]
or for me to offer
或者 为了 我 到 提供

或者由我来提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[juː; jʊ] [θæŋks] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
you thanks at all in proportion to the great blessing you have been the
你 谢谢 在 全部 在 部分 到 这 伟大的 祝福 你 有 到过 这
[miːnz] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ɒn] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] .
means of bestowing on suffering women .
方法 的 授予 在 痛苦 女性 .

您对受苦妇女的巨大恩惠，我感激不尽。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ，

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

['klæpəm] .
Clapham .
克拉珀姆 .

克拉珀姆。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ，

尊敬的先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt]
It gives me great pleasure to have this opportunity of stating the very great
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 有 这 机会 的 声明 这 非常 伟大的
[rɪ'liːf] [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn][maɪ] [leɪt] [kən'faɪnmənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][ɒv; əv]
relief I received in my late confinement from your most beautiful plan of
宽慰 我 已收到 在 我的 晚的 监禁 从 你的 最多 美丽的 计划 的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我非常高兴有机会在此表达我对您精妙的治疗方案的感激之情，感谢您在我住院后期给予我的巨大帮助。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
Having had a large family , and , as you
拥有 有 一个 大的 家庭 ， 和 ， 作为 你

由于我有一个大家庭，而且，正如你所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nəʊ] , ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [kən'fainmənt] ,
know , always suffering so much in my previous confinements ,
知道 ， 总是 痛苦 所以 很多 在 我的 以前的 禁闭 ，

我知道，我以前被囚禁时总是饱受折磨。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['leɪbə(r)] [wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I could scarcely believe I was in labour when using the Inhaler under your
我 可以 几乎 相信 我 曾是 在 劳动 什么时候 使用 这 吸入器 在下面 你的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ，

在您的指导下使用吸入器时，我简直不敢相信自己正在分娩。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][peɪn] ,
as I had not the least particle of pain ,
作为 我 有 不是 这 至少 粒子 的 疼痛 ，

我丝毫没有感到疼痛，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'fɪld] [wɒz; wəz][ai][ə'weə(r)] [ðæt]
and only when I took it away to have it refilled was I aware that
和 仅有的 什么时候 我 采取 它 离开 到 有 它 已补充 曾是 我 意识到的 那
['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
labour was going on .
劳动 曾是 去 在 .

直到我把瓶子拿去续水的时候，我才意识到分娩开始了。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [nɜːs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
My husband , mamma , and nurse , who were in the room at the time
我的 丈夫 , 妈妈 , 和 护士 , WHO 是 在 这 房间 在 这 时间
,
,
,

当时在房间里的有我的丈夫、妈妈和护士。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ]
were quite astonished to see me without the least pain or suffering during
是 相当 惊讶 到 看 我 没有 这 至少 疼痛 或者 痛苦 期间
[ðə; ði] [faɪv] ['aʊəz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['lɑːstɪd] .
the five hours my trouble lasted .
这 五 小时 我的 麻烦 持续 .

看到我在遭受痛苦的五个小时里没有丝毫疼痛或不适，他们都感到非常惊讶。

[ai]['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]
I never lost my consciousness , but knew all that passed , holding the Inhaler
我 绝不 丢失的 我的 意识 , 但 知道 全部 那 通过了 , 保持 这 吸入器
[maɪ'self][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ;
myself the whole time ;
我 这 所有的 时间 ;

我从未失去意识，但知道所有发生的事情，因为我全程都自己拿着吸入器；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [wen] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [peɪn] [ɔː(r)]
and , more wonderful still , when baby was born I did not feel any pain or
和 , 更多的 精彩的 仍然 , 什么时候 婴儿 曾是 出生 我 做过 不是 感觉 任何 疼痛 或者
[ˌɪnkən'viːniəns] [wɒt'evə(r)] ,
inconvenience whatever ,
不便 任何 ,

更奇妙的是，宝宝出生时我没有感到任何疼痛或不适。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dɪd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and only when told it was over , did I know the child was in the
和 仅有的 什么时候 讲述 它 曾是 超过 , 做过 我 知道 这 孩子 曾是 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

直到被告知一切都结束了，我才知道这个世界上曾经有过一个孩子。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːftə(r)] - [peɪnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['dʒen(ə)rəli]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [felt] ['pɜːfɪktli]
I had no after - pains , from which I generally suffer so much ; felt perfectly
我 有 不 后 - 疼痛 , 从 哪个 我 一般来说 遭受 所以 很多 ; 毛毡 完美
[wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
well the next day ,
出色地 这 下一个 天 ,

我没有出现通常令我痛苦不堪的术后疼痛；第二天感觉非常好。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [kən'fainmənt] , [æz; əz]
and continued so the whole time , which was a perfect contrast to my former confinements , as
和 持续 所以 这 所有的 时间 ， 哪个 曾是 一个 完美的 对比 到 我的 以前的 禁闭 ， 作为

而且这种情况一直持续到我生命的尽头，这与我之前的禁锢状态形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ri'gein, riː-] [maɪ] [streŋθ] .
I have always been many weeks before I regained my strength .
我 有 总是 到过 许多 周 前 我 恢复 我的 力量 .

我总是需要好几个星期才能恢复体力。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prəʊses] ,
In conclusion , I must say I cannot sufficiently speak in praise of your beautiful process ,
在 结论 ， 我 必须 说 我 不能 足够 说话 在 称赞 的 你的 美丽的 过程 ，

总之，我必须说，我无法用言语充分表达我对你们精妙工艺的赞赏。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'liːvz] [ɔːl] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [prɪ'vents] [lɒs] [ɒv; əv] [streŋθ] ['ɑːftəwədz] .
which not only relieves all pain at the time , but prevents loss of strength afterwards .
哪个 不是 仅有的 缓解 全部 疼痛 在 这 时间 ， 但 阻止 损失 的 力量 然后 .

它不仅能立即缓解所有疼痛，还能防止事后力量减弱。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] ;
Allow me , with my husband , to offer you my most sincere thanks ;
允许 我 ， 和 我的 丈夫 ， 到 提供 你 我的 最多 真诚 谢谢 ；

请允许我和我的丈夫向您致以最诚挚的谢意；

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['meθəd] .
and rejoiced are we to think that at any future time I can be relieved from such agonizing pain by your invaluable method .
和 欣喜若狂 是 我们 到 思考 那 在 任何 未来 时间 我 能 是 松了口气 从 这样的 痛苦的 疼痛 经过 你的 无价 方法 .

我们欣喜地想到，将来任何时候，我都可以通过您宝贵的方法摆脱这种痛苦的折磨。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
I am , my dear Sir ,
我 是 ， 我的 亲爱的 先生 ，

我是，我亲爱的先生。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ，

此致敬礼，

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

['kɛnɪŋtən] [leɪn] .
Kennington Lane .
肯宁顿 车道 .

肯宁顿巷。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]
It was with no ordinary apprehensions that I looked forward to my hour of
它 曾是 和 不 普通的 担忧 那 我 看起来 向前 到 我的 小时 的
['perəl] .
peril .
危险 .

我怀着非同寻常的忐忑心情期待着危险时刻的到来。

[maɪ] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
My previous labours had been seasons of the most prolonged and intense
我的 以前的 劳动 有 到过 季节 的 这 最多 延长 和 激烈的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

我之前的劳动都是极其漫长和剧烈的痛苦时期，

[æt; ət] [taɪmz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['ægəni] .
at times rising to intolerable agony .
在 时代 上升 到 无法容忍 痛苦 .

有时痛苦会加剧到难以忍受的地步。

[maɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪð] [slaɪt]
My medical attendants in the country have been compelled to remain , with slight
我的 医疗的 服务员 在 这 国家 有 到过 被迫 到 保持 , 和 轻微
['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
intervals of absence ,
间隔 的 缺席 ,

我在该国的医护人员被迫留守，只是偶尔会短暂离开。

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [jet] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɔːt] [bʌt; bət]
from twelve to twenty - four hours , yet utterly unable to afford aught but
从 十二 到 二十 - 四 小时 , 然而 完全地 无法 到 买得起 零 但
['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] .
momentary relief .
瞬间 宽慰 .

从十二小时到二十四小时，却只能勉强维持片刻的缓解。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'beit] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz]
My anxiety was somewhat abated by the statements I received from ladies
我的 焦虑 曾是 有些 减弱 经过 这 声明 我 已收到 从 女士们
[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,
whom you had attended ,
谁 你 有 参加 ,

从您曾接待过的女士们那里得到的反馈，让我的焦虑有所缓解。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv] ['triːtmənt]
by hearing the great relief they had received from your plan of treatment
经过 听力 这 伟大的 宽慰 他们 有 已收到 从 你的 计划 的 治疗
;
;
;

听到他们因您的治疗方案而感到极大的缓解；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðeə(r)] ['testɪməni]
and I am happy to have it in my power to corroborate their testimony
和 我 是 快乐的 到 有 它 在 我的 力量 到 证实 他们的 见证
.
.
.

我很高兴能够证实他们的证词。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'siːv] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'mens]
No one but those who have experienced it can conceive or describe the immense
不 一 但 那些 WHO 有 经验丰富的 它 能 构想 或者 描述 这 巨大

只有亲身经历过的人才能理解或描述那种巨大的感受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;
alleviation of suffering it produces , without in the least taking away the power of consciousness ;
缓解 的 痛苦 它 产 , 没有 在 这 至少 采取 离开 这 力量 的 意识 ;

减轻它所造成的痛苦，同时丝毫不剥夺意识的力量；

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [peɪn][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
and when baby was born I did not feel the least pain or inconvenience ,
和 什么时候 婴儿 曾是 出生 我 做过 不是 感觉 这 至少 疼痛 或者 不便 ,

宝宝出生时，我没有感到丝毫疼痛或不适。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [tɪl] [juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and did not know that it was born till you assured me it was .
和 做过 不是 知道 那 它 曾是 出生 直到 你 保证 我 它 曾是 .

直到你向我确认，我才知道它已经出生了。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [tuː] , [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'viːnjəns] ,
My recovery , too , was marked by the absence of pains and other inconveniences ,
我的 恢复 , 也 , 曾是 标记 经过 这 缺席 的 疼痛 和 其他 不便之处 ,

我的康复过程也以没有疼痛和其他不适为标志。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌæpri'henʃən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
which sometimes awakened the greatest apprehensions on the part of my family .
哪个 有时 觉醒 这 最 担忧 在 这 部分 的 我的 家庭 .

这有时会引起我家人极大的担忧。

['veri] ['greɪtf(ə)l][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [duː; də][ai]
Very grateful am I to you for your attention ; and sincerely do I
非常 感激的 是 我 到 你 为了 你的 注意力 ; 和 真挚地 做 我
[θæŋk] [gɒd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

我非常感谢您的关注；我衷心感谢上帝。

[huː] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði] [peɪnz]
who has enabled you to mitigate to a most wonderful degree the pains
WHO 有 已启用 你 到 缓解 到 一个 最多 精彩的 程度 这 疼痛
[ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv][tʃaɪld] - ['beərɪŋ] .
and agony of child - bearing .
和 痛苦 的 孩子 - 轴承 .

使你能够极大地减轻生育的痛苦和折磨。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
I will only add ,
我 将要 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ai][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] .
that after you came I can conscientiously say that I had no pain at all .
那 后 你 来了 我 能 切实 说 那 我 有 不 疼痛 在 全部 .

自从你来了之后，我可以很负责任地说，我一点也不觉得疼了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔːz] [məʊst] [rɪ'spektfəli] ,
Yours most respectfully ,
此致 最多 尊敬 ,

此致敬礼，

['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
Dr . Townley .
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['epsəm] .
Epsom .
埃普索姆 .

埃普索姆。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd]
With pleasure I write to tell you of my safe return home and continued good
和 乐趣 我 写 到 告诉 你 的 我的 安全的 返回 家 和 持续 好的
[helθ] .
health .
健康 .

我很高兴地写信告诉您，我已经安全返回家中，并且身体一直很好。

[maɪ]['ræpɪd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]
My rapid restoration and early return is a subject of wonder and
我的 迅速的 恢复 和 早期的 返回 是 一个 主题 的 想知道 和

[ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
astonishment to my friends ,
惊讶 到 我的 朋友们 ，

我的迅速康复和提前归队令我的朋友们感到惊奇和惊讶。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd] [eɪt]
who have been accustomed to see me at the end of six and eight
WHO 有 到过 习惯 到 看 我 在 这 结尾 的 六 和 八

[wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] .
weeks in a precarious and suffering condition .
周 在 一个 岌岌可危 和 痛苦 状况 .

他们早已习惯在六周或八周后看到我处于岌岌可危、痛苦不堪的状态。

[maɪ][sɪks]['fɔːmə(r)] [kən'fainmənt] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm]
My six former confinements being very severe , the time of labour varying from
我的 六 以前的 禁闭 存在 非常 严重 ， 这 时间 的 劳动 变化 从

['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ,
twenty to thirty - six hours ,
二十 到 三十 - 六 小时 ，

我之前六次分娩都非常痛苦，产程从二十小时到三十六小时不等。

['fɒləʊd] [baɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .
followed by violent inflammation , leaving me much exhausted .
随后 经过 暴力 炎 ， 离开 我 很多 筋疲力尽的 .

随后出现剧烈炎症，使我精疲力竭。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ]['sev(ə)nθ] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ,
I was looking forward to my seventh with great fear and dread ,
我 曾是 寻找 向前 到 我的 第七 和 伟大的 害怕 和 恐惧 ，

我怀着极大的恐惧和害怕期待着第七次的到来。

[wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]
when I heard of the wonderful efficacy of your system from two of my
什么时候 我 听到 的 这 精彩的 功效 的 你的 系统 从 二 的 我的

['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ，

当我从我的两个姐姐那里听说你们的系统效果非常好时，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] .
who had received such great relief from the liquid they inhaled .
WHO 有 已收到 这样的 伟大的 宽慰 从 这 液体 他们 吸入 .

他们吸入液体后都得到了极大的缓解。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['daʊtɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] , [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
I came to town doubting I should derive the same benefit , when I considered the
我 来了 到 镇 怀疑 我 应该 派生 这 相同的 益处 ，什么时候 我 经过考虑的 这

我来到这座城市时，还怀疑自己是否能获得同样的益处，但当我考虑到......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ægəni][ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɒn] ['evri] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bəʊθ]['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
agony I had endured on every previous occasion , both during and after .
痛苦 我 有 忍受 在 每一个 以前的 场合 ，两个都 期间 和 后 .

以往每一次经历，无论是在过程中还是之后，我都承受着巨大的痛苦。

[ai] [fiːl] [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ɒn]['peɪpə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fækt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] ,
I feel I cannot sufficiently express on paper the astonishing fact , that for six hours ,
我 感觉 我 不能 足够 表达 在 纸 这 惊人 事实 ， 那 为了 六 小时 ，

我觉得我无法用文字充分表达这个令人震惊的事实，那就是在六个小时的时间里，

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][maɪ'self][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] ,
using the Inhaler myself the whole time , I was perfectly free from pain ,
使用 这 吸入器 我 这 所有的 时间 ， 我 曾是 完美 自由的 从 疼痛 ，

我一直自己使用吸入器，完全没有疼痛感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['moʊmənts] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ə'keɪʒnəli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
and without one moment's loss of consciousness , occasionally talking and laughing with those around me ;
和 没有 一 瞬间 损失 的 意识 ， 偶尔 说 和 笑 和 那些 大约 我 ；

而且我始终保持清醒，偶尔还会和周围的人说说笑笑；

[ænd; ənd] [wen] [təʊld][baɪ] [jɔː'self] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
and when told by yourself that my trouble was nearly over , it appeared to me impossible ;
和 什么时候 讲述 经过 你自己 那 我的 麻烦 曾是 几乎 超过 ， 它 出现 到 我 不可能的 ；

当你告诉我我的困境即将结束时，我觉得这是不可能的；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['momənts] ,
and so great was my joy , that I did not replace the Inhaler the last few moments ,
和 所以 伟大的 曾是 我的 喜悦 ， 那 我 做过 不是 代替 这 吸入器 这 最后的 很少 时刻 ，

我当时高兴极了，以至于在最后的几分钟里都没来得及把吸入器放回去。

['kɒnsɪkwəntli] [felt][ə; eɪ][peɪn] [wɪð] [dɪ'stenʃn] .
consequently felt a pain with distension .
最后 毛毡 一个 疼痛 和 膨胀 .

因此感到腹胀疼痛。

[ai][kwaɪt] [bɪ'liːv] , [hæd; həd][ai] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][ɪn][taɪm] ,
I quite believe , had I attended , and replaced the Inhaler in time ,
我 相当 相信 ， 有 我 参加 ， 和 替换 这 吸入器 在 时间 ，

我完全相信，如果我当时去了，并及时更换了吸入器，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [peɪn] .
I should not have felt the slightest pain .
我 应该 不是 有 毛毡 这 丝毫 疼痛 .

我本不应该感到丝毫疼痛。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I was suffering much when you came to me ,
我 曾是 痛苦 很多 什么时候 你 来了 到 我 ，

你来的时候，我正承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] [ruːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]
but you were not in my room more than three minutes before I was
但 你 是 不是 在 我的 房间 更多的 比 三 分钟 前 我 曾是
['pɜːfɪktli] ['iːzi] ,
perfectly easy ,
完美 简单的 ，

但你进我房间不到三分钟，我就彻底放松下来了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [beɪb] ,
and remained so the whole time until the birth of my babe ,
和 剩余 所以 这 所有的 时间 直到 这 出生 的 我的 宝贝 ，

一直到我的孩子出生，都保持着这种状态。

[wen] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][peɪn][ai][hæv; həv] [nemd] .
when I experienced the pain I have named .
什么时候 我 经验丰富的 这 疼痛 我 有 命名 .

当我经历我所描述的那种痛苦时。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skɪlfl] ['prəʊses]
The after effects of your skilful process
这 后 效果 的 你的 熟练 过程

你娴熟技巧的后续影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pɑːs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;
are equal , and even surpass , the time of labour ;
是 平等的 ， 和 甚至 超过 ， 这 时间 的 劳动 ；

等于甚至超过劳动时间；

[nɒt][wʌn] ['ædvɜːs] ['sɪmptəm] [ə'tendɪd] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [maɪ]
not one adverse symptom attended or followed on the present occasion to retard my
不是 一 不利 症状 参加 或者 随后 在 这 展示 场合 到 减速 我的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

本次治疗期间未出现任何不良症状，也没有出现任何阻碍我康复的情况。

[ai][wɒz; wəz]['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn]
I was better at the end of a fortnight than I had previously been
我 曾是 更好的 在 这 结尾 的 一个 两星期 比 我 有 之前 到过
[æt; ət] [tuː] [mʌnθs] .
at two months .
在 二 几个月 .

两周后我的状况比之前两个月时还要好。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ri'priːv]
I assure you that I cannot realize that I have been in so short a time reprieved
我 保证 你 那 我 不能 意识到 那 我 有 到过 在 所以 短的 一个 时间 暂缓执行
[frɒm; frəm][peɪn] ,
from pain ,
从 疼痛 ，

我向你保证，我无法相信自己摆脱痛苦的时间如此短暂。

[ænd; ənd] [fiːl] [məʊst]['greɪtf(ə)l]['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n]
and feel most grateful under Providence to your skill and kind attention
和 感觉 最多 感激的 在下面 普罗维登斯 到 你的 技能 和 种类 注意力
[frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] ,
from not being ,
从 不是 存在 ,

我由衷感谢上苍的眷顾，感谢您精湛的医术和亲切的照顾，让我得以……

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] , [nɒt] ['aʊəz] [ɔː(r)] [wiːks] , [bʌt; bət] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪnd]
as hitherto , not hours or weeks , but months , in a state of suffering in mind
作为 迄今为止 , 不是 小时 或者 周 , 但 几个月 , 在 一个 状态 的 痛苦 在 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] .
and body .
和 身体 .

与以往一样，不是几个小时或几周，而是几个月，身心都处于痛苦之中。

['ɜːnɪstli] [duː; də][ai] [wɪʃ] ['evri] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Earnestly do I wish every such patient could receive the boon of your
切实 做 我 希望 每一个 这样的 病人 可以 收到 这 恩惠 的 你的
[ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
assistance in their hour of anguish .
协助 在 他们的 小时 的 痛苦 .

我衷心希望每一位这样的病人都能在痛苦的时刻得到您的帮助。

[ək'sept] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [best] [θæŋks] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'gen] [rɪ'kwaɪə(r)]
Accept my own and my husband's best thanks ; and should I again require
接受 我的 自己的 和 我的 丈夫的 最好的 谢谢 ; 和 应该 我 再次 要求
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

接受我和我丈夫最诚挚的谢意；如果我以后还需要帮助，

['aʊə(r)] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]
our chief anxiety would be to secure the inestimable benefit to be derived
我们的 首席 焦虑 会 是 到 安全的 这 不可估量 益处 到 是 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'heɪlə(r)] .
from the use of your Inhaler .
从 这 使用 的 你的 吸入器 .

我们最关心的是如何确保您能从使用吸入器中获得不可估量的益处。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kæmbəwəl] [njuː] [rəʊd] .
Camberwell New Road .
坎伯韦尔 新的 路 .

坎伯韦尔新路。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ai] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Allow me to express my gratitude for the benefit I received under your
允许 我 到 表达 我的 感激 为了 这 益处 我 已收到 在下面 你的
[keə(r)]['djʊərɪŋ][maɪ] [tuː] [lɑːst] [kən'faɪnmənt] .
care during my two last confinements .
关心 期间 我的 二 最后的 禁闭 .

请允许我表达我对您在我最近两次住院期间给予的悉心照料的感激之情。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɪn] [ə'liːvieɪtɪŋ]
I had had four children when I first heard of your treatment in alleviating
我 有 有 四 孩子们 什么时候 我 第一的 听到 的 你的 治疗 在 缓解
[ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] ;
the pains of childbirth ;
这 疼痛 的 分娩 ;

我生了四个孩子后才第一次听说您能缓解分娩疼痛的疗法；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and having a great dread from severe suffering in my former labours ,
和 拥有 一个 伟大的 恐惧 从 严重 痛苦 在 我的 以前的 劳动 ,

并且由于过去劳作中遭受的严重痛苦，我感到非常恐惧。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
I determined to place myself under your care .
我 决定 到 地方 我 在下面 你的 关心 .

我决定接受您的照顾。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['ægəni] ;
The first time you attended me , when you came I was in much agony ;
这 第一的 时间 你 参加 我 , 什么时候 你 来了 我 曾是 在 很多 痛苦 ;

你第一次来的时候，我正处于极度痛苦之中；

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['veɪpə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
immediately upon inhaling the vapour you gave me ,
立即地 之上 吸入 这 汽 你 给予 我 ,

我一吸入你给我的蒸汽，就立刻

[ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] ,
I felt as if it ran down my back to the exact spot where the pain was ,
我 毛毡 作为 如果 它 跑 向下 我的 后退 到 这 精确的 点 在哪里 这 疼痛 曾是 ,

我感觉那股疼痛感顺着我的背部一直流到疼痛的确切位置。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]
which it immediately relieved , and a sense of forcing , with a trifling
哪个 它 立即地 松了口气 , 和 一个 感觉 的 强制 , 和 一个 琐事
[ʌn'iːzɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

它立即缓解了这种感觉，以及一种勉强感和轻微的不安感。

[wɒz; wəz][ɔːl][ai] [ɪk'spɪəriənst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [beɪb] ;
was all I experienced during the birth of my babe ;
曾是 全部 我 经验丰富的 期间 这 出生 的 我的 宝贝 ;

这就是我生孩子时所经历的一切；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['benɪfɪt] ['djʊərɪŋ][maɪ]['leɪbə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [taɪm] [sə'pɑ:st]
and I can truly say that its benefit during my labour this last time surpassed
和 我 能 真的 说 那 它是 益处 期间 我的 劳动 这 最后的 时间 超越
[ðə; ði][fɜ:st] .
the first .
这 第一的 .

我可以毫不夸张地说，它在我这次分娩过程中发挥的作用比第一次还要好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['klɒrəfɔ:m] [θri:] [taɪmz] ['pri:viəsli] ,
Having had chloroform three times previously ,
拥有 有 氯仿 三 时代 之前 ,

之前曾三次使用过氯仿，

[ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
I can testify that the effects of your treatment are quite different ,
我 能 作证 那 这 效果 的 你的 治疗 是 相当 不同的 ,
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)] ;
and infinitely superior ;
和 无限地 优越的 ;

我可以作证，你们的治疗效果截然不同，而且要好得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ai] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
for while in the one case I lost my senses and power of action ,
为了 尽管 在 这 一 案件 我 丢失的 我的 感官 和 力量 的 行动 ,

因为在那次事件中，我失去了知觉和行动能力，

['ʌndə(r)][ju:; jʊ][maɪ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə'kju:t][æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
under you my senses were as acute as at any time in my life ,
在下面 你 我的 感官 是 作为 急性 作为 在 任何 时间 在 我的 生活 ,

在你身边，我的感官比我一生中任何时候都更加敏锐。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɒdɪli] [p'aʊəz] [ðə; ði] [seɪm] .
and my bodily powers the same .
和 我的 身体上的 权力 这 相同的 .

我的身体机能也一样。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['prəʊses] : [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
No one can imagine the relief obtained under your process : it must be
不 一 能 想象 这 宽慰 获得 在下面 你的 过程 : 它 必须 是
[felt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] .
felt to be believed .
毛毡 到 是 相信 .

没有人能想象通过您的方法所获得的解脱：必须亲身经历才能相信。

[wɪð] [di:p] ['grætɪtju:d][tu:; tə][gɒd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] ,
With deep gratitude to God as the first cause of every blessing ,
和 深的 感激 到 上帝 作为 这 第一的 原因 的 每一个 祝福 ,

怀着对上帝深深的感恩之心，因为祂是所有祝福的源泉。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] ,
and with sincere thanks to yourself for the very great relief you gave me ,
和 和 真诚 谢谢 到 你自己 为了 这 非常 伟大的 宽慰 你 给予 我 ,

我衷心感谢您给予我的巨大帮助。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
Believe me to remain ,
相信 我 到 保持 ,

请相信我，我会留下来。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kɛnɪŋtən] .
Kennington .
肯宁顿 .

肯宁顿。

[dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] ,
Dear Dr . Townley ,
亲爱的 博士 . 汤利 ,

尊敬的汤利医生：

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['djʊərɪŋ][maɪ]
Having been so fortunate as to procure your professional services during my
拥有 到过 所以 幸运 作为 到 采购 你的 专业的 服务 期间 我的
[ə'kuːʃmɑːŋ] ,
accouchement ,
分娩 ,

我非常幸运能在我的分娩过程中获得您的专业服务，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] ,
and receiving so much benefit thereby ,
和 接收 所以 很多 益处 从而 ,

并从中获得了如此多的好处，

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]
I cannot allow it to pass without expressing my admiration at the skill and
我 不能 允许 它 到 经过 没有 表达 我的 钦佩 在 这 技能 和
[sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [peɪn] ,
success with which you relieved me from all pain ,
成功 和 哪个 你 松了口气 我 从 全部 疼痛 ,

我无法就此罢休，必须表达我对您精湛医术和成功治愈我所有痛苦的钦佩之情。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l] .
whilst at the same time I remained perfectly sensible .
而 在 这 相同的 时间 我 剩余 完美 明智的 .

与此同时，我依然保持着完全理智。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['ægəni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd]
Before you arrived I was suffering great agony , but you immediately relieved
前 你 到达的 我 曾是 痛苦 伟大的 痛苦 , 但 你 立即地 松了口气
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你来之前我正承受着巨大的痛苦，但你立刻缓解了我的痛苦。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [went] [ɒn] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
The labour went on regularly for nearly five hours without my feeling the slightest
这 劳动 去 在 经常 为了 几乎 五 小时 没有 我的 感觉 这 丝毫
['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][peɪn] .
particle of pain .
粒子 的 疼痛 .

整个产程持续了近五个小时，我却丝毫没有感觉到疼痛。

[ai][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [steɪt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [tɪl] [ai] [hɜːd]
I can conscientiously state that I did not know the child was born till I heard
我 能 切实 状态 那 我 做过 不是 知道 这 孩子 曾是 出生 直到 我 听到
[ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ,
it cry ,
它 哭 ，

我可以负责任地说，直到听到孩子的哭声，我才知道他出生了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l]
at the same time being perfectly sensible
在 这 相同的 时间 存在 完美 明智的

同时又完全合情合理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and able to converse cheerfully with a friend I had with me .
和 有能力的 到 交谈 愉快地 和 一个 朋友 我 有 和 我 .

并且能够与我同行的朋友愉快地交谈。

[ai][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['hedeɪk] , ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][bæd] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
I did not suffer from headache , fever , or any other bad symptom which sometimes
我 做过 不是 遭受 从 头痛 ， 发烧 ， 或者 任何 其他 坏的 症状 哪个 有时
['fɒləʊz] ['tʃaɪldbɜːθ] .
follows childbirth .
跟随 分娩 .

我没有出现头痛、发烧或任何其他分娩后常见的不良症状。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['prəʊses][juː; jʊ][juːz][ɪn] [ˌmɪd'wɪfəri] [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
I consider the process you use in midwifery cases to be , without any exception ,
我 考虑 这 过程 你 使用 在 助产 案例 到 是 ， 没有 任何 例外 ，

我认为您在助产案例中使用的流程，毫无例外地，是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [buːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] , [ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['wʊmən] ,
the greatest boon which has been , or ever can be , given to woman ,
这 最 恩惠 哪个 有 到过 ， 或者 曾经 能 是 ， 给定 到 女士 ，

给予女性的最大恩惠，过去如此，将来亦如此。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and will , I trust , be appreciated as such .
和 将要 ， 我 相信 ， 是 感谢 作为 这样的 .

我相信，人们会因此而赞赏他。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I have received the wonderful benefit of it myself ,
我 有 已收到 这 精彩的 益处 的 它 我 ，

我本人也从中受益匪浅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] ; [wʌn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
as well as witnessing it in two other cases ; one an extremely difficult one ,
作为 出色地 作为 见证 它 在 二 其他 案例 ； 一 一个 极其 难的 一 ，

此外，我还亲眼目睹了另外两起类似案件；其中一起案件极其棘手。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
where I am fully convinced that the patient must , in all human probability ,
在哪里 我 是 完全 确信 那 这 病人 必须 , 在 全部 人类 可能性 ,

我完全确信，从人类的概率来看，病人必然会……

[hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prəʊses] ,
have lost her life , had it not been for your beautiful process ,
有 丢失的 她 生活 , 有 它 不是 到过 为了 你的 美丽的 过程 ,

若非你那美好的过程，她恐怕早已失去生命。

[weə'baɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [peɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs]
whereby she was totally relieved from pain , which must in her case
由此 她 曾是 完全 松了口气 从 疼痛 , 哪个 必须 在 她 案件
[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] .
have exhausted nature .
有 筋疲力尽的 自然 .

因此，她彻底摆脱了痛苦，而这种痛苦对她来说必然已经耗尽了她的体力。

[ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [buːn] ,
I could add much more in favour of this great boon ,
我 可以 添加 很多 更多的 在 偏爱 的 这 伟大的 恩惠 ,

我还可以补充很多支持这项巨大恩惠的理由，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['letə(r)] .
but will not trouble you with a tedious letter .
但 将要 不是 麻烦 你 和 一个 乏味 信 .

但不会用冗长的信件来打扰您。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [let][ˌem 'iː]['ɒfə(r)][maɪ][sɪn'sɪə(r)]
In conclusion , let me offer my sincere
在 结论 , 让 我 提供 我的 真诚

最后，请允许我表达我最诚挚的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [di'vəut] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
thanks to you for devoting your time and talents to the discovery
谢谢 到 你 为了 奉献 你的 时间 和 天赋 到 这 发现
[ɒv; əv][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
of so wonderful and useful a practice in the most important branch of
的 所以 精彩的 和 有用 一个 实践 在 这 最多 重要的 分支 的
[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ;
your profession ;
你的 职业 ;

感谢您投入时间和才华，在您的职业领域最重要的分支中发现了如此美妙而有用的实践方法；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
and you will , I am sure ,
和 你 将要 , 我 是 当然 ,

我相信你会的。

[biː; bi] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ,
be fully repaid by knowing the amount of suffering you have prevented ,
是 完全 已偿还 经过 会心 这 数量 的 痛苦 你 有 阻止 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你会因知道自己避免了多少痛苦而获得充分的回报，而且，

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .
I may also add , the lives you have saved .
我 可能 还 添加 , 这 生活 你 有 已保存 .

我还要补充一点，你拯救了无数生命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
You are at liberty to show this letter to any one ,
你 是 在 自由 到 展示 这 信 到 任何 一 ,

您可以自由地将此信出示给任何人。

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
or to refer them personally to me .
或者 到 参考 他们 亲自 到 我 .

或者让他们亲自来找我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
It is my opinion that too much cannot be said in praise of your beautiful
它 是 我的 观点 那 也 很多 不能 是 说 在 称赞 的 你的 美丽的
['prəʊses] .
process .
过程 .

我认为，无论说什么都无法充分赞美你们的美好过程。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] ,
Dear Dr . Townley ,
亲爱的 博士 . 汤利 ,

尊敬的汤利医生：

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] ,
Yours most sincerely ,
此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['stɑːkˌwɛl] .
Stockwell .
斯托克韦尔 .

斯托克韦尔。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Allow me to express my gratitude for your kind care and attention to
允许 我 到 表达 我的 感激 为了 你的 种类 关心 和 注意力 到
[ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] [tuː] [lɑːst] [kən'fainmənt] ,
me during my two last confinements ,
我 期间 我的 二 最后的 禁闭 ,

请允许我表达我对您在我最后两次坐月子期间给予我的悉心照料和关怀的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] [ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
and the great benefit I derived from your mode of relieving the dreadful
和 这 伟大的 益处 我 衍生的 从 你的 模式 的 缓解 这 可怕
[peɪnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .
pains of childbirth .
疼痛 的 分娩 .

我从您缓解分娩剧痛的方法中受益匪浅。

[wen] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] , [wɪtʃ]
When consulting you in the year 1859 relative to my approaching confinement , which
什么时候 咨询 你 在 这 年 - 相对的 到 我的 接近 监禁 , 哪个
[ai] ['veri] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,
I very much dreaded ,
我 非常 很多 令人恐惧的 ,

1859年，我曾就即将到来的分娩向您咨询，我对此非常恐惧。

['hævɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
having upon two previous occasions suffered intensely the pains of labour for
拥有 之上 二 以前的 场合 遭受 强烈地 这 疼痛 的 劳动 为了
[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [iːtʃ] [taɪm] ,
the space of nearly two days each time ,
这 空间 的 几乎 二 天 每个 时间 ,

此前曾两次经历剧烈的分娩疼痛，每次都持续了近两天。

[ai]['ɡlædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'liːf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,
I gladly accepted the proffered relief you offered me ,
我 乐意 公认 这 提供的 宽慰 你 提供 我 ,

我欣然接受了您提供的帮助。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf]
though I was somewhat sceptical it would afford me all the relief
尽管 我 曾是 有些 怀疑论者 它 会 买得起 我 全部 这 宽慰

虽然我当时有些怀疑它是否真的能给我带来完全的解脱。

[juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] .
you considered it was calculated to convey .
你 经过考虑的 它 曾是 计算 到 传达 .

你认为这是经过精心设计的，旨在传达某种信息。

[ai] [naʊ] [beɡ][tuː; tə] [steɪt] ,
I now beg to state ,
我 现在 求 到 状态 ,

我现在谨声明：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪn'estɪməbl]
for the information of any who may never have participated in its inestimable
为了 这 信息 的 任何 WHO 可能 绝不 有 参与 在 它是 不可估量
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

特此告知那些可能从未享受过其巨大益处的人们：

[ðæt] [bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ([mɑːtʃ] , -) , [ai][ˌeɪ 'em]
that both in 1859 and in the last month (March , 1861) , I am
那 两个都 在 - 和 在 这 最后的 月 (行进 , -) , 我 是

无论是在1859年还是在上个月（1861年3月），我都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ;
perfectly convinced it has been under Providence the means of saving my life ;
完美 确信 它 有 到过 在下面 普罗维登斯 这 方法 的 保存 我的 生活 ;

我深信这是上帝的旨意，让我得以保全性命；

[ðæt] [ɪts] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [peɪn][ɪz] ['skeəsli] [felt][ɔː(r)] [nəʊn] ;
that its marvellous effects are such that pain is scarcely felt or known ;
那 它是 奇妙 效果 是 这样的 那 疼痛 是 几乎 毛毡 或者 已知 ;

它的神奇效果如此显著，以至于几乎感觉不到疼痛；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and while inhaling the vapour there is not the slightest degree of
和 尽管 吸入 这 汽 那里 是 不是 这 丝毫 程度 的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

吸入蒸汽时，不会有丝毫失去意识的迹象。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
I was able to converse and give directions with the same ability and
我 曾是 有能力的 到 交谈 和 给 方向 和 这 相同的 能力 和
['redinəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [helθ] [wʊd] [duː; də] ;
readiness of perception as a person in the most perfect health would do ;
准备就绪 的 洞察力 作为 一个 人 在 这 最多 完美的 健康 会 做 ;

我能够像身体最健康的人一样，进行交谈和指路，并且拥有同样的感知能力和反应速度；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [steɪt] ,
in addition , I may also state ,
在 添加 , 我 可能 还 状态 ,

此外，我还可以补充一点：

[ðæt] [ˌweər'æz] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [peɪn][frɒm; frəm]
that whereas in my previous labours I had always suffered much pain from
那 然而 在 我的 以前的 劳动 我 有 总是 遭受 很多 疼痛 从
[dɪ'stenʃn] [ænd; ənd] ['sɔːnəs] ['ɑːftəwədz] ,
distension and soreness afterwards ,
膨胀 和 疼痛 然后 ,

而我之前的几次生产，产后总是会因为腹胀和疼痛而感到非常痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [,inkən'viːnjəns] .
in the two last there was a total absence of both these inconveniences .
在 这 二 最后的 那里 曾是 一个 全部的 缺席 的 两个都 这些 不便之处 .

最后两个案例中完全没有出现这两种不便之处。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ] ['fɜːvənt] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]
I cannot but express my fervent thankfulness for your skill and
我 不能 但 表达 我的 热切 感恩 为了 你的 技能 和
['wɒtʃflnəs] ['djʊərɪŋ][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
watchfulness during my hour of need ,
警惕 期间 我的 小时 的 需要 ,

我无法不对您在我危难之际展现出的精湛技艺和细致周到表达我由衷的感谢。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
and should only be too happy to testify personally to any one expecting to
和 应该 仅有的 是 也 快乐的 到 作证 亲自 到 任何 一 期待 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

并且非常乐意亲自向任何打算接受调查的人作证。

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪ'fekts] , [æt; ət] [ðə; ði]
that they need be under no apprehension whatever from ill effects , at the
那 他们 需要 是 在下面 不 忧虑 任何 从 患病的 效果 , 在 这
[taɪm] [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ,
time or afterwards ,
时间 或者 然后 ,

他们当时或之后都无需担心任何不良后果。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfənt] .
either to themselves or their infant .
任何一个 到 他们自己 或者 他们的 婴儿 .

无论是对自己还是对自己的孩子。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [təʊld] [maɪ] [nɜːs] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət]
So beautiful is it , that I told my nurse , as far as the pain at
所以 美丽的 是 它 , 那 我 讲述 我的 护士 , 作为 远的 作为 这 疼痛 在

它太美了，以至于我告诉我的护士，至于疼痛......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [went] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [wiːk] .
the time of labour went , I should not mind going through the same every week .
这 时间 的 劳动 去 , 我 应该 不是 头脑 去 通过 这 相同的 每一个 星期 .

分娩期过去了，我不介意每周都经历同样的事情。

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [felt] [nɔː(r)]
Incredible as these results may appear to those who have never felt nor
极好的 作为 这些 结果 可能 出现 到 那些 WHO 有 绝不 毛毡 也不
['witnis] [jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
witnessed your mode of alleviating the pains of labour ,
目击者 你的 模式 的 缓解 这 疼痛 的 劳动 ,

对于那些从未体验过或亲眼目睹过您缓解分娩疼痛方式的人来说，这些结果或许令人难以置信；

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz] ,
the earnest desire of both myself and husband is ,
这 认真 欲望 的 两个都 我 和 丈夫 是 ,

我和我丈夫共同的衷心愿望是：

[ðæt] [baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [meɪ] [lɒŋ] [biː; bi] [speəd] ,
that by God's blessing your valuable life may long be spared ,
那 经过 神的 祝福 你的 有价值的 生活 可能 长的 是 幸存 ,

愿上帝保佑你宝贵的生命长久存续。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
and that you may enjoy the happiness and privilege of being , to a
和 那 你 可能 享受 这 幸福 和 特权 的 存在 , 到 一个
['kɒnstəntli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
constantly - increasing number of ladies ,
不断地 - 增加 数字 的 女士们 ,

愿您能享受成为越来越多女士的伴侣的幸福和荣幸，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
the means of proving that what has hitherto been considered an impossibility
这 方法 的 证明 那 什么 有 迄今为止 到过 经过考虑的 一个 不可能
[kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] — ['neɪmli] ,
can be done — namely ,
能 是 完毕 — 即 ,

证明以前被认为不可能的事情是可以做到的方法——即：

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [ɔː(r)] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
the birth of a child without any pain or any loss of consciousness to the
这 出生 的 一个 孩子 没有 任何 疼痛 或者 任何 损失 的 意识 到 这
['mʌðə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .
mother throughout the whole of her labour .
母亲 自始至终 这 所有的 的 她 劳动 .

婴儿出生时，母亲在整个分娩过程中没有感到任何疼痛或失去意识。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
Dr . Townley .
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['kæmbəwəl] .
Camberwell .
坎伯韦尔 .

坎伯韦尔。

[dɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] ,
Dear Dr . Townley ,
亲爱的 博士 . 汤利 ,

尊敬的汤利医生:

[ai] [hæd; həd] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [fɜːst] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
I had great dread of going through my first confinement , and accordingly ,
我 有 伟大的 恐惧 的 去 通过 我的 第一的 监禁 , 和 因此 ,
[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
when a friend of mine ,
什么时候 一个 朋友 的 矿 ,

我非常害怕第一次坐月子，因此，当我的一个朋友......

[ɒn] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ai] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'laɪəns] ,
on whose experience of your aid I could place the greatest reliance ,
在 谁 经验 的 你的 援助 我 可以 地方 这 最 依赖 ,

我最信赖的是你提供的帮助，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ænədaɪn] ['triːtmənt] ,
recommended me to try your anodyne treatment ,
受到推崇的 我 到 尝试 你的 镇痛剂 治疗 ,

推荐我尝试你的镇痛疗法，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
I was very glad to avail myself of your scientific services .
我 曾是 非常 高兴的 到 可用 我 的 你的 科学 服务 .

我非常高兴能使用贵公司的科研服务。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]
I had expected that all you could do would be to relieve me of a
我 有 预期的 那 全部 你 可以 做 会 是 到 缓解 我 的 一个
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] ,
little of the usual pain of a confinement ,
小的 的 这 通常 疼痛 的 一个 监禁 ,

我原以为你所能做的只是减轻我一些产后常见的痛苦。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [naʊ] ['kɒnfɪdəntli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [peɪn] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][maɪ]
but I can now confidently declare that I did not feel any pain at all during my
但 我 能 现在 自信地 宣布 那 我 做过 不是 感觉 任何 疼痛 在 全部 期间 我的
['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

但我现在可以自信地宣布，我在分娩过程中完全没有感到任何疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['veri] [wel] [wen] ['evri] [peɪn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
For I knew very well when every pain was approaching ,
为了 我 知道 非常 出色地 什么时候 每一个 疼痛 曾是 接近 ,

因为我非常清楚每一种痛苦何时会来临，

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
and by using the Inhaler under your direction ,
和 经过 使用 这 吸入器 在下面 你的 方向 ,

并在您的指导下使用吸入器，

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [peɪn][æt; ət][ɔːl] .
I was enabled to bear the labour without experiencing any pain at all .
我 曾是 已启用 到 熊 这 劳动 没有 体验 任何 疼痛 在 全部 .

我能够毫无痛苦地承受分娩过程。

[wɒt] [ai] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['fɔːsɪŋ] ,
What I really did feel was an unpleasant sensation of extreme forcing ,
什么 我 真的 做过 感觉 曾是 一个 令人不快的 感觉 的 极端 强制 ,

我当时真正感受到的是一种极度强迫的不适感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
to which it would be wrong of me
到 哪个 它 会 是 错误的 的 我

我这样做是不对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无痛分娩，(Parturition without Pain or Loss of)

第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [peɪn] ; [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
to give the name of pain ; that sensation is easily accounted for ,
到 给 这 姓名 的 疼痛 ； 那 感觉 是 容易地 已记录 为了 ，

疼痛的名称；这种感觉很容易解释。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ,
since it was the opinion of a medical friend who was present ,
自从 它 曾是 这 观点 的 一个 医疗的 朋友 WHO 曾是 展示 ，

因为这是当时在场的一位医学界朋友的意见。

[ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ;
that my child could not be born without the use of the instruments ;
那 我的 孩子 可以 不是 是 出生 没有 这 使用 的 这 仪器 ；

如果没有这些器械，我的孩子就无法出生；

[bʌt; bət] [ai] [θæŋk] [ɡɒd] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈænədaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈtentɪv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
but I thank God , that with the help of your anodyne , and with your own attentive encouragement ,
但 我 感谢 上帝 ， 那 和 这 帮助 的 你的 镇痛剂 ， 和 和 你的 自己的 细心 鼓励 ，

但我感谢上帝，因为有了你的安慰剂和你悉心的鼓励，

[maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
my child was born alive , and without the use of the instruments .
我的 孩子 曾是 出生 活 ， 和 没有 这 使用 的 这 仪器 .

我的孩子出生时是活着的，而且没有使用任何器械。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [felt] [ˈnaɪðə(r)] [peɪn] , [nɔː(r)] [ˈstɪfnəs] , [nɔː(r)] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
On the following day I felt neither pain , nor stiffness , nor discomfort of any kind .
在 这 下列的 天 我 毛毡 两者都不 疼痛 ， 也不 刚性 ， 也不 不适 的 任何 种类 .

第二天，我既没有感到疼痛，也没有感到僵硬，更没有感到任何不适。

[wɪð] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
With many thanks for your kind attention ,
和 许多 谢谢 为了 你的 种类 注意力 ，

非常感谢您的关注！

[ai] [ˌeɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ，

我是，

[jɔːz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，

敬上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['væsəl] [rəʊd] .
Vassall Road .
瓦萨尔 路 .

瓦萨尔路。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ðæt] [ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ][pen]
It is with mingled feelings of pleasure and gratitude that I take up my pen
它 是 和 混合 情怀 的 乐趣 和 感激 那 我 拿 向上 我的 笔
[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)]
to testify to the extraordinary results of your wonderful process for
到 作证 到 这 非凡的 结果 的 你的 精彩的 过程 为了
[ə'liːvieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd]['perilz][ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .
alleviating and lessening the pains and perils of childbirth .
缓解 和 减少 这 疼痛 和 危险 的 分娩 .

我怀着喜悦和感激的心情，拿起笔来，见证您为减轻和减少分娩痛苦和危险而采取的奇妙方法所取得的非凡成果。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [θraɪs] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ɔː'diːl] ;
I have , as you are aware , thrice passed through this ordeal ;
我 有 , 作为 你 是 意识到的 , 三次 通过了 通过 这 考验 ;

如你所知，我已经三次经历过这种磨难；

[ðə; ði][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l]['prəʊses] ,
the first without the aid of your invaluable process ,
这 第一的 没有 这 援助 的 你的 无价 过程 ,

第一个没有借助您宝贵流程的帮助，

[ænd; ənd] [wel] [duː; də][ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['ægəni][ai] [ðen] [ɪn'djʊəd] ;
and well do I recollect the agony I then endured ;
和 出色地 做 我 追忆 这 痛苦 我 然后 忍受 ;

我至今仍清晰地记得当时所遭受的痛苦；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv]
the second time I was induced to submit myself to your new mode of
这 第二 时间 我 曾是 诱导 到 提交 我 到 你的 新的 模式 的
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

第二次我被迫接受你的新治疗方式时，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] ['leɪbə(r)] ,
and although it was a tedious and protracted labour ,
和 虽然 它 曾是 一个 乏味 和 拖延 劳动 ,

虽然这是一项繁琐而漫长的工作，

[ai] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn][ðə; ði]
I passed through it with little or none of the suffering I experienced on the
我 通过了 通过 它 和 小的 或者 没有任何 的 这 痛苦 我 经验丰富的 在 这
[fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n] .
first occasion .
第一的 场合 .

我这次经历几乎没有像第一次那样遭受痛苦。

[ɪn][maɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [kən'faɪnmənt] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl]
In my third and last confinement I cannot speak too highly of this inestimable
在 我的 第三 和 最后的 监禁 我 不能 说话 也 高度 的 这 不可估量

这是我第三次也是最后一次住院，我对这无比珍贵的……赞不绝口。

[buːn] .
boon .
恩惠 .

恩惠。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈæɡəni][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [juːst] [ðə; ði]
I was in great agony on your arrival ; but as soon as I used the
我 曾是 在 伟大的 痛苦 在 你的 到达 ; 但 作为 很快 作为 我 用过的 这
[ɪnˈheɪlə(r)] ,
Inhaler ,
吸入器 ,

你来的时候我非常痛苦；但我一用了吸入器，

[wɪtʃ] [ai] [held] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] , [ai] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] [peɪn] .
which I held in my own hand , I felt no more pain .
哪个 我 握住 在 我的 自己的 手 , 我 毛毡 不 更多的 疼痛 .

当我把它握在手中时，我不再感到疼痛。

[ai][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsensəb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kənˈvəːsɪŋ] [ˈfriːli] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]
I was perfectly sensible the whole of the time , conversing freely with those in
我 曾是 完美 明智的 这 所有的 的 这 时间 , 对话 自由 和 那些 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

我全程表现得非常理智，与房间里的人自由交谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kənˈsɪdə(r)][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][æt; ət]
But what I consider most extraordinary was , when you were obliged at
但 什么 我 考虑 最多 非凡的 曾是 , 什么时候 你 是 有义务 在
[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

但我认为最不可思议的是，当你最终不得不这样做的时候，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [hed] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə]
owing to the great size of the baby's head , to have recourse to
欠款 到 这 伟大的 尺寸 的 这 婴儿的 头 , 到 有 追索权 到
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] ;
instruments ;
仪器 ;

由于婴儿的头部很大，需要借助器械；

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] , [ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][peɪn][ɔː(r)] [dɪˈstenʃn] ,
even at that trying time , I experienced little or no pain or distension ,
甚至 在 那 尝试 时间 , 我 经验丰富的 小的 或者 不 疼痛 或者 膨胀 ,

即使在那段艰难时期，我也几乎没有感到任何疼痛或腹胀。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [huː]
to the utter astonishment and delight of my mother and the nurse , who
到 这 说出 惊讶 和 喜 的 我的 母亲 和 这 护士 , WHO
[wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

令在场的母亲和护士感到无比惊讶和欣喜的是，她们当时都在场。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
As to myself , I could hardly believe it possible that my trouble was over
作为 到 我 ， 我 可以 几乎 相信 它 可能的 那 我的 麻烦 曾是 超过
.
:
.

至于我自己，我简直不敢相信我的苦难已经结束了。

[maɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My speedy recovery is well known to you ,
我的 迅速 恢复 是 出色地 已知 到 你 ，

你很清楚我恢复得很快。

['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][maɪ][bed][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [kən'faɪnmənt] ,
being enabled to rise from my bed on the fifth day after my confinement ,
存在 已启用 到 上升 从 我的 床 在 这 第五 天 后 我的 监禁 ，

出院第五天，我就能下床活动了。

[kwaɪt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ,
quite strong , and to leave my room within the fortnight ,
相当 强的 ， 和 到 离开 我的 房间 之内 这 两星期 ，

相当强烈，而且两周内就要离开我的房间。

['naɪðə(r)][maɪ'self][nɔː(r)] [beɪb] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [sɪns] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts]
neither myself nor babe ever having since experienced the least unpleasant effects
两者都不 我 也不 宝贝 曾经 拥有 自从 经验丰富的 这 至少 令人不快的 效果
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
from the astonishing relief afforded .
从 这 惊人 宽慰 提供 .

我和宝宝从此以后都没有感受到这种惊人缓解带来的任何不适。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
In conclusion , I beg you to accept the
在 结论 ， 我 求 你 到 接受 这

总之，我恳请您接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
sincere thanks of myself and husband for your great kindness and
真诚 谢谢 的 我 和 丈夫 为了 你的 伟大的 仁慈 和
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
unremitting attention to me in the hour of need ,
不懈 注意力 到 我 在 这 小时 的 需要 ，

我和我丈夫衷心感谢您在我们最需要帮助的时候给予的巨大关怀和无微不至的照顾。

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
and trust you may long be spared to witness the marvellous results of
和 相信 你 可能 长的 是 幸存 到 证人 这 奇妙 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] .
your arduous exertions for relieving suffering women .
你的 艰巨 努力 为了 缓解 痛苦 女性 .

并希望您能长命百岁，亲眼见证您为减轻妇女痛苦而付出的艰辛努力所取得的惊人成果。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ，

我依然，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

18th ['fɛb] . , - .
18th Feb . , 1862 .
18th 二月 . , - .

1862年2月18日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['klæpəm] [lɑːst] [wiːk] ,
When I was at Clapham last week ,
什么时候 我 曾是 在 克拉珀姆 最后的 星期 ,

我上周在克拉珀姆的时候，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [ə'pɒn] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)]
I heard that my confinement had been hit upon by some persons (who are
我 听到 那 我的 监禁 有 到过 打 之上 经过 一些 人 (WHO 是
[mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri]) [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['feɪljə(r)]
much prejudiced against your splendid discovery) as an example of its failure
很多 有偏见的 反对 你的 灿烂 发现) 作为 一个 例子 的 它是 失败
;
;
;

我听说，有些人（对你这项伟大的发现抱有很大的偏见）拿我的监禁作为它失败的例子；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] [ðæt] [lait] ,
and as I do not think it should be looked upon in that light ,
和 作为 我 做 不是 思考 它 应该 是 看起来 之上 在 那 光 ,

而我认为不应该这样看待这件事，

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am writing to say you are at liberty to send any one to me ,
我 是 写作 到 说 你 是 在 自由 到 发送 任何 一 到 我 ,

我写信是想告诉你，你可以自由地派任何人来见我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
and I will tell them that ,
和 我 将要 告诉 他们 那 ,

我会告诉他们，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ([æz; əz][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [kæn; kən]) [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] ,
although I cannot say (as I know some of your ladies can) that I never felt a pain ,
虽然 我 不能 说 (作为 我 知道 一些 的 你的 女士们 能) 那 我 绝不 毛毡 一个 疼痛 ,

虽然我不能说（我知道你们有些女士可以这么说）我从未感到过疼痛，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] ['ænədaɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] [əˌliːvi'eɪʃn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
yet that the anodyne gave me such relief that I shall be thankful to get the same alleviation another time .
然而 那 这 镇痛剂 给予 我 这样的 宽慰 那 我 将 是 感恩 到 得到 这 相同的 缓解 其他 时间 .

然而，止痛药给我带来了如此大的缓解，我希望下次还能得到同样的缓解。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
You will recollect you found me in great pain ,
你 将要 追忆 你 成立 我 在 伟大的 疼痛 ,

你一定记得你发现我时，我正承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstəntli] [səb'said] [wen] [ai] [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ;
but that instantly subsided when I used the Inhaler as you told me ;
但 那 即刻 平静下来 什么时候 我 用过的 这 吸入器 作为 你 讲述 我 ;

但是当我按照你说的用了吸入器之后，这种情况立刻就消失了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
and for an hour or
和 为了 一个 小时 或者

持续一个小时或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː] , ['strɪktli] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
two , strictly following your directions , I could not believe that the labour was going on ,
二 , 严格 下列的 你的 方向 , 我 可以 不是 相信 那 这 劳动 曾是 去 在 ,

第二，严格按照你的指示去做，我简直不敢相信分娩真的开始了。

[æz; əz][ai] [felt] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
as I felt nothing , though perfectly conscious the whole time .
作为 我 毛毡 没有什么 , 尽管 完美 有意识的 这 所有的 时间 .

虽然我全程意识清醒，但我却感觉不到任何东西。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ,
But once allowing the pains to get ahead ,
但 一次 允许 这 疼痛 到 得到 前方 ,

但一旦任由痛苦蔓延，

[ai] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I seemed as if I could not listen to you .
我 似乎 作为 如果 我 可以 不是 听 到 你 .

我当时好像听不进去你的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][fɜːst] [kən'faɪnmənt] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,
It being my first confinement , I suppose I was frightened and nervous ,
它 存在 我的 第一的 监禁 , 我 认为 我 曾是 害怕 和 紧张的 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

因为这是我第一次坐月子，我想我当时既害怕又紧张，因此……

[ðen] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] [fɔː(r); fə(r)]
then , not being able to do as you told me , I suffered intensely for
然后 , 不是 存在 有能力的 到 做 作为 你 讲述 我 , 我 遭受 强烈地 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

后来，由于我无法按照你说的去做，我痛苦了一段时间。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]['betə(r)] ,
but towards the end I must have used the Inhaler better ,
但 向 这 结尾 我 必须 有 用过的 这 吸入器 更好的 ,

但到了后期，我使用吸入器的情况应该更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [fiːl] [maɪ] [greɪt] ['beɪbi] ['biːɪŋ] [bɔːn] .
for I certainly did not feel my great baby being born .
为了 我 当然 做过 不是 感觉 我的 伟大的 婴儿 存在 出生 .

因为我当时完全没有感觉到我的宝贝出生。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [baʊt] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'kʌvəd] ['veri] ['ræpɪdli] ,
You yourself called it a terrific bout ; but I recovered very rapidly ,
你 你自己 称为 它 一个 了不起 回合 ; 但 我 恢复 非常 快速 ,

你自己也称之为一场惨烈的比赛；但我恢复得非常快。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][dɪd] ['æktʃuəli] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which must be a proof that I did actually derive much benefit from the
哪个 必须 是 一个 证明 那 我 做过 实际上 派生 很多 益处 从 这
['ænədaɪn] ,
anodyne ,
镇痛剂 ,

这一定证明我确实从止痛药中获益良多。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ai][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]
notwithstanding my having that interval of suffering when I did not use the Inhaler
虽然 我的 拥有 那 间隔 的 痛苦 什么时候 我 做过 不是 使用 这 吸入器
['prɒpəli] ,
properly ,
适当地 ,

尽管我曾因未正确使用吸入器而遭受过一段时间的痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][həʊm][æt; ət]
for I walked downstairs to dinner on the fifth day , and was home at
为了 我 步行 楼下 到 晚餐 在 这 第五 天 , 和 曾是 家 在
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

第五天我下楼去吃晚饭，三周后就回家了。

[ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .
and thirty miles down in the country three days after .
和 三十 英里 向下 在 这 国家 三 天 后 .

三天后，他来到了三十英里外的乡村。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wen'evə(r)] [ai] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
I speak of you and your wonderful discovery whenever I get the opportunity
我 说话 的 你 和 你的 精彩的 发现 每当 我 得到 这 机会
,
,
,

我一有机会就会提起你和你那项了不起的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ai] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ə'gen] ,
and sincerely hope I may have your valuable assistance again ,
和 真挚地 希望 我 可能 有 你的 有价值的 协助 再次 ,

衷心希望以后还能得到您宝贵的帮助。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
if I should be in a condition to need it .
如果 我 应该 是 在 一个 状况 到 需要 它 .

如果我的情况需要用到它的话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['eɪprəl] 12th , - .
April 12th , 1862 .
四月 12th , - .

1862年4月12日。

[maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] ,
My dear Dr . Townley ,
我的 亲爱的 博士 . 汤利 ,

我亲爱的汤利医生，

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
I cannot allow the benefits that I have personally received from the application
我 不能 允许 这 好处 那 我 有 亲自 已收到 从 这 应用
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]
of your valuable discovery in alleviating the pains and anguish in the hour
的 你的 有价值的 发现 在 缓解 这 疼痛 和 痛苦 在 这 小时
[ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] .
of childbirth to pass unacknowledged .
的 分娩 到 经过 未被承认 .

我不能让我个人从您宝贵的发现中受益，从而减轻分娩时的痛苦和悲伤，而对此却不予承认。

[ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['raɪtɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪts]
I have delayed writing earlier , being anxious to confirm the lasting benefits
我 有 延迟 写作 早些时候 , 存在 焦虑的 到 确认 这 持久 好处
[kən'fəːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
conferred at the time .
授予 在 这 时间 .

我之前一直拖延着没写这篇文章，因为当时急于确认它所带来的持久益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ,
It is now five months since you attended me ,
它 是 现在 五 几个月 自从 你 参加 我 ,

你上次来我这里已经过去五个月了。

[ænd; ənd][ai] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ]
and I unhesitatingly affirm that on the three previous occasions of my
和 我 毫不犹豫 确认 那 在 这 三 以前的 场合 的 我的
[kən'fainmənt] ,
confinements ,
禁闭 ,

我毫不犹豫地确认，在我前三次被监禁期间，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] ,
I have never been so fully recovered at the end of one month ,
我 有 绝不 到过 所以 完全 恢复 在 这 结尾 的 一 月 ,

一个月后，我从未恢复得如此彻底。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
as I was on the last occasion at the end of a fortnight ,
作为 我 曾是 在 这 最后的 场合 在 这 结尾 的 一个 两星期 ,

就像我上次在两周结束时那样，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as was instanced by the fact , as you know ,
作为 曾是 实例 经过 这 事实 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，事实就是如此。

[ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kləʊsli] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [nɜːs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [maɪ]
of my being obliged to closely watch and nurse , night and day , my
的 我的 存在 有义务 到 密切 手表 和 护士 , 夜晚 和 天 , 我的
['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ,
youngest boy ,
最小的 男生 ,

我不得不日夜密切照料我的小儿子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪlnəs] .
in a severe and critical illness .
在 一个 严重 和 批判的 疾病 .

身患重病。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Apart from the general and speedy restoration to health and strength ,
除 从 这 一般的 和 迅速 恢复 到 健康 和 力量 ,

除了身体健康和体力普遍迅速恢复之外，

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] [steɪt] [ðæt] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænədaɪn] , [wɪtʃ] [ai]
I can safely state that while under the influence of the anodyne , which I
我 能 安全 状态 那 尽管 在下面 这 影响 的 这 镇痛剂 , 哪个 我
[ə'plaɪd] [maɪ'self] ,
applied myself ,
应用 我 ,

我可以肯定地说，在我自己涂抹的镇痛药的作用下，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [wen] ['strɪktli] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
retaining consciousness the whole period , and when strictly following your
保留 意识 这 所有的 时期 , 和 什么时候 严格 下列的 你的
[də'rekʃ(ə)nz] , [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [peɪn] [wɒt'evə(r)] ,
directions , experienced no pain whatever ,
方向 , 经验丰富的 不 疼痛 任何 ,

全程保持清醒，严格按照您的指示操作，没有感到任何疼痛。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɒt]
although you are aware the difficulty in my case was increased by being what
虽然 你 是 意识到的 这 困难 在 我的 案件 曾是 增加 经过 存在 什么
[ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [krɒs] - [bɜːθ] ,
is termed a cross - birth ,
是 称为 一个 叉 - 出生 ,

虽然您也知道，我的情况因为是跨族裔出生而变得更加困难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] ,
and which I feel sure , under the ordinary treatment ,
和 哪个 我 感觉 当然 , 在下面 这 普通的 治疗 ,

而且我确信，在通常的治疗下，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] ['prɒsˌtreɪtid] [θruː] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [prə'træktɪd] ['sʌfərɪŋ] .
would have left me utterly prostrated through severe and protracted suffering .
会 有 左边 我 完全地 俯卧 通过 严重 和 拖延 痛苦 .

这会让我遭受长期而严重的痛苦，彻底崩溃。

[ai] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , ['rendə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][maɪ][sɪn'sɪə(r)]
I willingly , and unsolicited , render you this simple tribute of my sincere
我 心甘情愿 , 和 未经请求的 , 使成为 你 这 简单的 贡 的 我的 真诚
[ænd; ənd] [best] [θæŋks] ,
and best thanks ,
和 最好的 谢谢 ,

我自愿且主动地向您表达这份最真挚、最诚挚的谢意。

[ðæt] ['ʌndə(r)][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
that under divine Providence ,
那 在下面 神圣的 普罗维登斯 ,

在神圣天意之下，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
you have been enabled to introduce so marvellous a relief in the hour of
你 有 到过 已启用 到 介绍 所以 奇妙 一个 宽慰 在 这 小时 的
[sʌtʃ] [mə'mentəs] [mə'tɜːn(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
such momentous maternal anxiety and suffering ;
这样的 意义重大 母体 焦虑 和 痛苦 ;

在如此重大的母亲焦虑和痛苦的时刻，您能够带来如此奇妙的缓解措施；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['eni][wʌn] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I shall be most happy to satisfy any one who may wish for a
和 我 将 是 最多 快乐的 到 满足 任何 一 WHO 可能 希望 为了 一个
['refrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
reference as to the beneficial effects of your wonderful discovery ,
参考 作为 到 这 有利 效果 的 你的 精彩的 发现 ,

如果有人想了解您这项伟大发现的益处，我将非常乐意提供相关证明。

[səʊ][fɑː(r)]
so far
所以 远的

迄今为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I have individually experienced it ,
作为 我 有 单独 经验丰富的 它 ,

就我个人的亲身经历而言，

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'kɔːd] [juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ]
and readily accord you full liberty to make use of this communication as may
和 容易 符合 你 满的 自由 到 制作 使用 的 这 沟通 作为 可能
[biː; bi][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ] ;
be most satisfactory to you ;
是 最多 令人满意的 到 你 ;

并乐意给予您充分的自由，让您以最满意的方式使用此通讯；

[ænd; ənd] [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] ,
and with best wishes for your continued success ,
和 和 最好的 愿望 为了 你的 持续 成功 ,

祝您未来一切顺利，再创佳绩！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] ,
My dear Dr . Townley ,
我的 亲爱的 博士 . 汤利 ,

我亲爱的汤利医生，

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

13th [meɪ] , - .
13th May , 1862 .
13th 可能 , - .

1862年5月13日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ai][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
It is with great pleasure I testify to the wonderful effects of your beautiful
它 是 和 伟大的 乐趣 我 作证 到 这 精彩的 效果 的 你的 美丽的
[ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːθ] .
method of treatment during the agony of childbirth .
方法 的 治疗 期间 这 痛苦 的 分娩 .

我非常高兴地证明，您在分娩痛苦期间采用的这种优美的治疗方法具有极佳的效果。

[ˈbiːɪŋ] [maɪ][fɜːst] [kənˈfaɪnmənt] , [ai][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] .
Being my first confinement , I was naturally nervous and fearful .
存在 我的 第一的 监禁 , 我 曾是 自然 紧张的 和 可怕 .

因为是第一次坐月子，我自然感到紧张和害怕。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][ai][sent]
I had been suffering great pain more or less for five hours before I sent
我 有 到过 痛苦 伟大的 疼痛 更多的 或者 较少的 为了 五 小时 前 我 发送
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我在你来之前，已经疼痛难忍了大约五个小时。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈheɪlə(r)][ɪn][maɪ][hænd][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ]
but had no sooner taken your Inhaler in my hand than all my
但 有 不 很快 已采取 你的 吸入器 在 我的 手 比 全部 我的
[ˈnɜːvəsnəs] ,
nervousness ,
紧张 ,

但我刚拿起你的吸入器，所有的紧张感就消失了。

[fɪəz] , [ænd; ənd] [peɪn] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [ˈaʊəz] [ðæt] [maɪ][ˈleɪbə(r)]
fears , and pain vanished , and for the next six hours that my labour
恐惧 , 和 疼痛 消失了 , 和 为了 这 下一个 六 小时 那 我的 劳动
[ˈlɑːstɪd] [felt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈiːzi] .
lasted felt perfectly easy .
持续 毛毡 完美 简单的 .

恐惧和疼痛都消失了，接下来的六个小时里，我的分娩过程感觉非常轻松。

[ðə; ði][ˈəʊnli][peɪn][ai] [felt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ɪnˈheɪlə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
The only pain I felt was when I removed the Inhaler to have it
这 仅有的 疼痛 我 毛毡 曾是 什么时候 我 已移除 这 吸入器 到 有 它
[rɪˈplenɪʃt] ,
replenished ,
补充 ,

我唯一感觉到的疼痛是取下吸入器补充药液的时候。

[maɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
my great anxiety being to get it back again .
我的 伟大的 焦虑 存在 到 得到 它 后退 再次 .

我最大的焦虑就是把它找回来。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [luːz] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ,
I did not in the least lose my consciousness ,
我 做过 不是 在 这 至少 失去 我的 意识 ,

我丝毫没有失去意识。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] [həʊl]
but was laughing and talking with my mamma and nurse the whole
但 曾是 笑 和 说 和 我的 妈妈 和 护士 这 所有的
[taɪm] .
time .
时间 .

但我全程都在和妈妈、护士有说有笑。

[wen] [maɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
When my baby was born , the feeling I experienced was just as if the
什么时候 我的 婴儿 曾是 出生 , 这 感觉 我 经验丰富的 曾是 只是 作为 如果 这

我的孩子出生时，我的感觉就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[pɑːts] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spændɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] .
parts had been india - rubber — a gentle expanding , but not the least pain .
部分 有 到过 印度 - 橡皮 — 一个 温和的 扩展 , 但 不是 这 至少 疼痛 .

部分部件像橡胶一样——轻微膨胀，但一点也不疼。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ['ɑːftəwədz] , ['aɪðə(r)]
I had no after - pains , and there was no inconvenience afterwards , either
我 有 不 后 - 疼痛 , 和 那里 曾是 不 不便 然后 , 任何一个
[tuː; tə] [maɪ'self] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,
to myself or child ,
到 我 或者 孩子 ,

我术后没有任何疼痛，我和孩子之后也没有任何不便。

[ænd; ənd] [ai] [felt] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
and I felt perfectly well ,
和 我 毛毡 完美 出色地 ,

我感觉非常好。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə'laʊd] .
and strong enough to get up the next day had I been allowed .
和 强的 足够的 到 得到 向上 这 下一个 天 有 我 到过 允许 .

如果允许的话，我第二天还能重新站起来。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː]
Thanking you , dear Sir , for all your care and watchfulness over me
谢谢 你 , 亲爱的 先生 , 为了 全部 你的 关心 和 警惕 超过 我
['djʊərɪŋ] [maɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,
during my hour of need ,
期间 我的 小时 的 需要 ,

尊敬的先生，感谢您在我最需要帮助的时候给予我的关心和照顾。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔːz] [məʊst] [rɪ'spektfəli] ,
Yours most respectfully ,
此致 最多 尊敬 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[meɪ] 15th , - .
May 15th , 1862 .
可能 15th , - .

1862年5月15日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] ['kænɒt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
I cannot help expressing on paper ,
我 不能 帮助 表达 在 纸 ,

我忍不住要用文字表达出来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'kredjələs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [maɪ'self] ,
for the benefit of others who might be as incredulous as I was myself ,
为了 这 益处 的 其他的 WHO 可能 是 作为 难以置信 作为 我 曾是 我 ,

为了避免其他人像我一样一开始感到难以置信，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] .
the perfect success of your treatment .
这 完美的 成功 的 你的 治疗 .

您的治疗取得了圆满成功。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [kən'faɪnmənt] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
In a previous confinement , five years ago , I was obliged ,
在 一个 以前的 监禁 , 五 年 前 , 我 曾是 有义务 ,

五年前，我曾因故被监禁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [prə'træktɪd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
after a most protracted labour and much suffering , to be delivered by instruments .
后 一个 最多 拖延 劳动 和 很多 痛苦 , 到 是 发表 经过 仪器 .

经过漫长而痛苦的分娩过程，最终由器械助产。

[ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [bɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] , [ai] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] ;
This time , although it was a cross - birth from the time you came , I suffered no pain ;
这 时间 , 虽然 它 曾是 一个 叉 - 出生 从 这 时间 你 来了 , 我 遭受 不 疼痛 ;

这一次，虽然从你出生起就是一次交叉分娩，但我却没有感到任何痛苦；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
and after three hours using the Inhaler under your direction ,
和 后 三 小时 使用 这 吸入器 在下面 你的 方向 ，

在您的指导下使用吸入器三个小时后，

[wen] [ju:; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [bɔ:n] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
when you assured me the baby would soon be born , I could not believe it ,
什么时候 你 保证 我 这 婴儿 会 很快 是 出生 ，我 可以 不是 相信 它 ，

当你向我保证孩子很快就会出生时，我简直不敢相信。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɔ:sɪŋ] [ɔ:(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
having no forcing or sensation of any kind .
拥有 不 强制 或者 感觉 的 任何 种类 .

没有强迫感或任何感觉。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
I was perfectly sensible , and able to talk cheerfully with those around me .
我 曾是 完美 明智的 ，和 有能力的 到 讲话 愉快地 和 那些 大约 我 .

我当时非常懂事，能够和周围的人愉快地交谈。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [waɪlst] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [bɜ:θ] , [wɪtʃ]
Though some time under your hands whilst removing the after - birth , which
尽管 一些 时间 在下面 你的 双手 而 移除 这 后 - 出生 ，哪个
[ædh'iəd] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
adhered , I had not the
粘着 ，我 有 不是 这

虽然在您取出粘连的胎盘时，我花了些时间才把它取出来，但我并没有……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['slaɪtɪst] [peɪn] .
slightest pain .
丝毫 疼痛 .

哪怕是最轻微的疼痛。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['pri:viəs] [kən'fainmənt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['ɑ:ftəwədz] ,
In all my previous confinements I had been much troubled afterwards ,
在 全部 我的 以前的 禁闭 我 有 到过 很多 麻烦 然后 ，

以往每次被囚禁后，我都感到非常痛苦。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm]
in consequence of the protracted and forcing nature of my labour , from
在 结果 的 这 拖延 和 强制 自然 的 我的 劳动 ，从
[paɪlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'vi:njəns] ,
piles and other inconveniences ,
堆 和 其他 不便之处 ，

由于我的劳动时间长且强度大，加上痔疮和其他不适，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
none of which I experienced under your care ; consequently ,
没有任何 的 哪个 我 经验丰富的 在下面 你的 关心 ；最后 ，

在您的照料下，我并未经历上述任何情况；因此，

[ai] [felt] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
I felt better on the second day than I ever had before at the end of a
我 毛毡 更好的 在 这 第二 天 比 我 曾经 有 前 在 这 结尾 的 一个
['fɔ:tnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

第二天我的感觉比以往两周结束时都要好。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'heɪlə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn]
All who have used your Inhaler must be thankful that you have been
全部 WHO 有 用过的 你的 吸入器 必须 是 感恩 那 你 有 到过
[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
directed by a gracious God to a means of mitigating such severe suffering .
指导 经过 一个 亲切 上帝 到 一个 方法 的 缓解 这样的 严重 痛苦 .

所有使用过您吸入器的人都应该感谢仁慈的上帝指引您找到了减轻这种严重痛苦的方法。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[meɪ] 20th , - .
May 20th , 1862 .
可能 20th , - .

1862年5月20日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪn'heɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
With much pleasure I acknowledge the benefit I derived from inhaling your
和 很多 乐趣 我 承认 这 益处 我 衍生的 从 吸入 你的
['ænədaɪn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['riːs(ə)nt] [kən'faɪnmənt] .
anodyne during my recent confinement .
镇痛剂 期间 我的 最近的 监禁 .

我非常高兴地承认，在我最近的监禁期间，吸入您的止痛药对我有益。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I confess it was with some fear and reluctance I yielded to the
我 承认 它 曾是 和 一些 害怕 和 不情愿 我 产生 到 这
[pə'sweiʒən] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ([huː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts] ['benɪfɪt])
persuasions of two of my friends (who themselves had experienced its benefit)
说服 的 二 的 我的 朋友们 (WHO 他们自己 有 经验丰富的 它是 益处)
[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to try it .
到 尝试 它 .

我承认，我怀着些许恐惧和不情愿，最终还是屈服于两位朋友（他们自己也体验过它的好处）的劝说去尝试了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['sʌfəd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
I could not forget how much I suffered some time since from the use of
我 可以 不是 忘记 如何 很多 我 遭受 一些 时间 自从 从 这 使用 的
['klɒrəfɔːm] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .
chloroform administered to me for the extraction of a tooth .
氯仿 管理 到 我 为了 这 萃取 的 一个 齿 .

我至今仍无法忘记，之前因为拔牙时使用了氯仿，我遭受了多么大的痛苦。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
On that occasion , after the tooth was out ,
在 那 场合 , 后 这 齿 曾是 出去 ,

那次拔牙后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
they were obliged to open the windows and deluge me with cold water .
他们 是 有义务 到 打开 这 视窗 和 洪水 我 和 寒冷的 水 .

他们不得不打开窗户，用冷水浇灌我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ,
It was an hour and a half before any signs of consciousness returned ,
它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 任何 标志 的 意识 返回 ,

过了一个半小时，他才恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] .
and then the ringing in my ears and distress in my head were dreadful .
和 然后 这 铃声 在 我的 耳朵 和 痛苦 在 我的 头 是 可怕 .

然后，我的耳鸣和头部剧痛让我痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][beə(r)]['eni] [lait] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
It was a full week before I could bear any light or noise in my room ,
它 曾是 一个 满的 星期 前 我 可以 熊 任何 光 或者 噪音 在 我的 房间 ,

整整一个星期后，我才能忍受房间里有任何光线或噪音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['klɒrəfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] [kwaɪt] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ˌem 'iː] .
and even now a little camphorated chloroform for toothache quite upsets me .
和 甚至 现在 一个 小的 樟脑 氯仿 为了 牙疼 相当 爆冷 我 .

即使是现在，一点点樟脑氯仿来缓解牙痛都会让我感到非常不舒服。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ænədaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
taking your anodyne , however , I felt nothing of the kind .
采取 你的 镇痛剂 , 然而 , 我 毛毡 没有什么 的 这 种类 .

然而，服用了你的止痛药后，我却没有任何不适感。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] .
I was perfectly conscious all the time , and whilst inhaling it suffered no pain :
我 曾是 完美 有意识的 全部 这 时间 , 和 而 吸入 它 遭受 不 疼痛 .

我全程意识清醒，吸入过程中没有感到任何疼痛。

[ai][hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [sɪns] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] ['priːviəs] [kən'fainmənt] .
I have been stronger and better since than in any of my four previous confinements .
我 有 到过 更强 和 更好的 自从 比 在 任何 的 我的 四 以前的 禁闭 .

自从出狱以来，我的身体状况比之前四次被监禁时都要好。

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪbi][wɒz; wəz] [faɪv] [deɪz] [əʊld] ,
This time I was dressed and sat up to dinner before baby was five days old ,
这 时间 我 曾是 穿着 和 卫星 向上 到 晚餐 前 婴儿 曾是 五 天 老的 ,

这一次，我在宝宝出生不到五天的时候就穿戴整齐，坐下来吃晚饭了。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
without feeling the slightest inconvenience of any sort ,
没有 感觉 这 丝毫 不便 的 任何 种类 ,

丝毫没有感到任何不便，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] [ai][hæv; həv][sæt] [ʌp] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [wiːks] .
and the earliest time I have sat up to dinner before has been two weeks .
和 这 最早 时间 我 有 卫星 向上 到 晚餐 前 有 到过 二 周 .

我之前最早一次熬夜吃晚饭是在两周前。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['leɪdɪz] [huː] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'bɪləti] ['ɑːftəwədz] ,
I am sure that ladies who suffer much at these times , or from debility afterwards ,
我 是 当然 那 女士们 WHO 遭受 很多 在 这些 时代 , 或者 从 虚弱 然后 ,

我相信，那些在此时节饱受病痛折磨的女士们，或者之后因身体虚弱而卧床不起的女士们，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] .
will find it a very great boon .
将要 寻找 它 一个 非常 伟大的 恩惠 .

会发现这是一笔非常宝贵的财富。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神